**INSTRUCTIONS:**

**1)** Please edit the translation in the TARGET column directly.

**2)** To comment on a segment, simply create a new MS-Word comment.

**3)** It is best to edit this file in Normal or Draft view rather than page layout.

**4)** DO NOT alter the ID or SOURCE column text.

**5**) Blank rows should be ignored but not deleted.

**6**) **The following formatting must be maintained throughout:**

* **Paragraph (the number of paragraphs per row must be maintained)**
* **bold**
* **italic**
* **underline**
* **links**
* **lists (bullets and number of items in a list must be maintained)**

**7**) Ctrl+click on an ID in the left hand collumn to view the relevent screen in the online course. Toc ID’s will open the table of contents, ID’s containing \_string\_ have no relevent screen and are not linked.

Understanding Sanctions and Trade Compliance

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | Source | Target |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Understanding Sanctions and Trade Compliance  Click the forward arrow. | การทำความเข้าใจเรื่องการปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรและกฎระเบียบทางการค้า  คลิกลูกศรชี้ไปด้านขวา |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) | From time to time, the U.S. and other countries and jurisdictions (such as the European Union) restrict or prohibit trade dealings with certain countries, entities, and individuals.  These restrictions may include bans on exports, imports, travel, investments, and other financial dealings with sanctioned parties. | ในหลาย ๆ ครั้ง สหรัฐอเมริกาและประเทศอื่น ๆ รวมถึงเขตอำนาจทางกฎหมายอื่น ๆ (เช่น สหภาพยุโรป) จะมีการจำกัดหรือห้ามการติดต่อทำการค้ากับประเทศ นิติบุคคล และบุคคลบางราย  ข้อจำกัดเหล่านี้อาจจะรวมถึงการห้ามส่งออก นำเข้า เดินทาง ลงทุน และการติดต่อเจรจาทางการเงินกับฝ่ายที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3)  [3\_C\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3) | As employees of a U.S.-headquartered company with global business operations, we are required by law to comply with all U.S. trade sanctions programs and controls in every country in which we do business. | ในฐานะพนักงานของบริษัทที่สำนักงานใหญ่อยู่ในสหรัฐอเมริกาและมีฐานปฏิบัติการธุรกิจทั่วโลก กฎหมายกำหนดให้เราต้องปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกาและการควบคุมในทุกประเทศที่เราประกอบกิจการอยู่ |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | Upon completion of this course, you will be able to:   * Describe the environment in which we operate, * Understand trade sanctions and why U.S. trade sanctions apply to everyone at Abbott, * Understand Abbott’s expectations for compliance with U.S. trade sanctions and how to recognize warning signs of potential violations, * Understand the importance of screening prospective third-party partners, and * Know where to go for help and support. | เมื่อเสร็จสิ้นหลักสูตรนี้แล้ว คุณจะสามารถ:   * อธิบายสภาพแวดล้อมที่เราดำเนินงาน * มีความเข้าใจในเรื่องมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าและเหตุผลที่มาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกามีผลบังคับใช้กับทุกคนที่ Abbott * มีความเข้าใจในเรื่องความคาดหวังของ Abbott ในการปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกาและวิธีที่จะมองเห็นถึงสัญญาณเตือนของการฝ่าฝืนกฎที่อาจเกิดขึ้นได้ * มีความเข้าใจในเรื่องความสำคัญของการตรวจคัดกรองคู่ค้าบุคคลที่สามที่คาดหมาย และ   ทราบว่าจะขอความช่วยเหลือและการสนับสนุนได้จากที่ไหน |
| [Screen 4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5)  [5\_C\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5) | [1] Welcome  1 minute  [2] Introduction to Trade Sanctions  5 minutes  [3] Laws and Regulations  4 minutes  [4] The Impact on Our Business  4 minutes  [5] Our Responsibilities  6 minutes  [6] Your Commitment  1 minute  [7] Knowledge Check  5 minutes  Learning Progress  This Topic is now available. | [1] ยินดีต้อนรับ  1 นาที  [2] ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับมาตรการคว่ำบาตรทางการค้า  5 นาที  [3] กฎหมายและระเบียบข้อบังคับ  4 นาที  [4] ผลกระทบต่อธุรกิจของเรา  4 นาที  [5] หน้าที่ความรับผิดชอบของเรา  6 นาที  [6] พันธะหน้าที่ของคุณ  1 นาที  [7] แบบทดสอบความรู้  5 นาที  ความคืบหน้าของการเรียนรู้  หัวข้อนี้พร้อมให้เรียนรู้แล้วตอนนี้ |
| [Screen 5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6)  [6\_C\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6) | Trade sanctions, also known as economic sanctions, are trade restrictions imposed by the government of one or more countries on another country, organization, group, or individual.  For example, one country may restrict certain exports, implement controls over particular goods, freeze or block assets, or prohibit trade dealings with another country, entity, or individual altogether. | การคว่ำบาตรทางการค้าหรือที่เรียกว่าการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ คือ**การกีดกันทางการค้า**โดยรัฐบาลของประเทศตั้งแต่หนึ่งประเทศขึ้นไปต่อประเทศ องค์กร กลุ่ม หรือบุคคลอื่น  ตัวอย่างเช่น ประเทศหนึ่งอาจจะจำกัดการส่งออก กำหนดมาตรการควบคุมสินค้าบางชนิด ปิดกั้นหรือห้ามเคลื่อนย้ายสินทรัพย์ หรือห้ามการติดต่อเจรจาการค้ากับอีกฝ่ายหนึ่งที่เป็นประเทศ นิติบุคคล หรือบุคคลอื่นร่วมกัน |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7)  [7\_C\_7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7) | Governments impose trade sanctions with the purpose of changing the behavior and policy of targeted countries or individuals that endanger their interests or violate international norms of behavior.  Because trade sanctions make it more difficult or impossible for the sanctioned country or individual to trade with the country imposing sanctions, they usually cause negative economic consequences for the targeted countries or individuals. | รัฐบาลกำหนดให้มีการคว่ำบาตรทางการค้าด้วยวัตถุประสงค์ในการเปลี่ยนแปลงพฤติกรรม และนโยบายของประเทศหรือบุคคลเป้าหมาย ที่จะเป็นอันตรายต่อผลประโยชน์ของตนหรือฝ่าฝืนขนบธรรมเนียมปฏิบัติระหว่างประเทศ  เนื่องจากการคว่ำบาตรทางการค้าจะทำให้ประเทศหรือบุคคลที่ถูกคว่ำบาตรทำการค้ากับประเทศที่บังคับใช้มาตรการคว่ำบาตรได้ยากขึ้นหรือเป็นไปไม่ได้เลย การคว่ำบาตรเหล่านี้จึงมักจะก่อให้เกิดผลกระทบทางเศรษฐกิจในเชิงลบต่อประเทศหรือบุคคลเป้าหมาย |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8)  [8\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8) | Trade sanctions are typically imposed to advance foreign policy or national security goals.  For example, the U.S. and other countries impose sanctions on countries or individuals that sponsor terrorism, commit human rights violations on their people, or are known drug traffickers. | โดยปกติแล้ว การคว่ำบาตรทางการค้าจะถูกใช้ เพื่อความได้เปรียบด้านนโยบายการต่างประเทศ หรือเป้าหมายเพื่อความมั่นคงของชาติ  เช่น สหรัฐอเมริกาและประเทศอื่น ๆ ที่ลงโทษคว่ำบาตรประเทศหรือบุคคลที่สนับสนุนการก่อการร้าย กระทำการละเมิดสิทธิมนุษยชนต่อบุคคลในประเทศนั้น ๆ หรือเป็นที่รู้จักในด้านการค้ายาเสพติด |
| [Screen 8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_9)  [9\_C\_9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_9) | Violating sanctions, or engaging in any activity designed to circumvent them, is a serious offense which can result in severe civil and criminal penalties for companies and individuals, including fines and imprisonment.  As a U.S.-headquartered company, Abbott and its employees are required by law to comply with all U.S. trade sanctions programs and trade controls in every country in which Abbott operates. | การฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตร หรือการเข้าไปข้องเกี่ยวในกิจกรรมใดก็ตามที่ออกแบบมาเพื่อหลบเลี่ยงการคว่ำบาตร ถือเป็นความผิดร้ายแรง ซึ่งอาจส่งผลให้ต้องรับโทษทางแพ่งหรือทางอาญาที่รุนแรงสำหรับทั้งบริษัทและตัวบุคคล รวมถึงโทษปรับและโทษจำคุก  ในฐานะพนักงานของบริษัทที่สำนักงานใหญ่อยู่ในสหรัฐอเมริกา กฎหมายกำหนดให้ Abbott และพนักงานของบริษัทต้องปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกาและการควบคุมการค้าในทุกประเทศที่ Abbott ประกอบกิจการอยู่ |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_10)  [10\_C\_10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_10) | Abbott is committed to conducting business according to the highest legal and ethical standards.  Because of this, all Abbott employees must comply with U.S. trade sanctions programs. This requirement is reflected in the Code of Business Conduct and Global Trade Compliance policies and procedures. | Abbott มุ่งมั่นที่จะดำเนินธุรกิจตามมาตรฐานสูงสุดด้านกฎหมายและจริยธรรม  ด้วยเหตุนี้ พนักงานทุกคนของ Abbott จึงต้องปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา ข้อกำหนดนี้ได้มีการระบุไว้ในหลักจรรยาบรรณในการดำเนินธุรกิจ และนโยบายและระเบียบวิธีปฏิบัติเรื่องการปฏิบัติตามกฎระเบียบทางการค้าสากล |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_11)  [11\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_11) | Here is what our Code of Business Conduct says about adherence to trade regulations:  We adhere to all applicable trade regulations, such as export and import controls issued by governments for foreign policy and national security reasons. Trade regulations include sanctions, restrictions on exporting of certain products, and prohibitions on conducting business with certain individuals, groups or entities. | หลักจรรยาบรรณในการดำเนินธุรกิจของเราได้ระบุถึงการปฏิบัติตามข้อบังคับด้านการค้าไว้ดังนี้  เราปฏิบัติตามข้อบังคับด้านการค้าที่เกี่ยวข้องทั้งหมด เช่น มาตรการควบคุมการนำเข้าและส่งออกที่ออกโดยรัฐบาลประเทศต่าง ๆ เพื่อจุดประสงค์ด้านนโยบายต่างประเทศและเหตุผลด้านความมั่นคงของประเทศ ข้อบังคับด้านการค้า ได้แก่ การคว่ำบาตร ข้อจำกัดในการส่งออกผลิตภัณฑ์บางอย่าง และข้อห้ามดำเนินธุรกิจกับบุคคลบางคน กลุ่มบางกลุ่ม หรือองค์กรบางแห่ง |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_12)  [12\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=12_C_12) | Our Global Trade Compliance policies and procedures provide detailed guidance on how to comply with trade sanctions.  For a full list of trade policies and procedures, please refer to the Resources section of this course. | นโยบายและระเบียบวิธีปฏิบัติของเราว่าด้วยเรื่องการปฏิบัติตามกฎระเบียบทางการค้าสากล ได้กำหนดรายละเอียดคำแนะนำเกี่ยวกับวิธีการปฏิบัติตามการคว่ำบาตรทางการค้าเอาไว้  สำหรับนโยบายและระเบียบวิธีปฏิบัติทางการค้าทั้งหมด โปรดดูข้อมูลในส่วนแหล่งข้อมูลของหลักสูตรนี้ |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_13)  [13\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_13) | Those required to comply with U.S. sanctions programs are referred to as “U.S. persons” and include:   * Companies incorporated in or based in the U.S. (including Puerto Rico), * Employees of such U.S. companies (including those based in Puerto Rico), as well as employees of their non-U.S. branches, * U.S. citizens or U.S. permanent residents, regardless of where they are located, * Anyone who is in the U.S., including someone traveling on vacation, and * Any foreign subsidiary of a U.S.-headquartered company or a U.S.-owned or -controlled entity. | ผู้ที่ต้องปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกาจะถูกเรียกว่าเป็น “บุคคลสหรัฐอเมริกา” และจะรวมถึง:   * บริษัทที่ก่อตั้งกิจการในหรือมีฐานที่ตั้งอยู่ในสหรัฐอเมริกา (รวมถึงเปอร์โตริโก) * พนักงานของบริษัทสหรัฐอเมริกาดังกล่าว (รวมถึงผู้ที่ทำงานอยู่ในเปอร์โตริโก) เช่นเดียวกับพนักงานของสำนักงานสาขาที่อยู่นอกสหรัฐอเมริกา * พลเมืองสหรัฐอเมริกาหรือผู้มีถิ่นพำนักถาวรในสหรัฐอเมริกา ไม่ว่าจะอยู่ที่ใดก็ตาม * ผู้ใดก็ตามที่อยู่ในสหรัฐอเมริกา รวมถึงผู้ที่เดินทางเข้ามาเพื่อการท่องเที่ยวพักร้อน และ   สำนักงานสาขาในต่างประเทศของบริษัทที่มีสำนักงานใหญ่ในสหรัฐอเมริกา หรือสหรัฐอเมริกาเป็นเจ้าของหรือเป็นผู้ควบคุม |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_14)  [14\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_14) | In practice, the category of U.S. persons is broad and far-reaching, which is why Abbott requires all employees (including foreign subsidiaries and affiliates and their employees) to comply with these programs. | ในทางปฏิบัตินั้น หมวดหมู่ของบุคคลสหรัฐอเมริกาครอบคลุมความหมายที่กว้างขวาง ซึ่งเป็นเหตุผลที่ทำให้ Abbott กำหนดให้พนักงานทุกคน (รวมถึงสำนักงานสาขาและบริษัทในเครือในต่างประเทศและพนักงานของพวกเขา)​ ต้องปฏิบัติตามโปรแกรมเหล่านี้ |
| [Screen 14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_15)  [15\_C\_15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_15) | Besides U.S. trade sanctions programs, Abbott may also be subject to sanctions imposed under the local laws of the other countries in which we do business.  Sanctions mandated by the United Nations or the European Union may also impose restrictions on Abbott. This course focuses specifically on U.S. trade sanctions programs and the types of activities covered by each program. If you have questions about trade sanctions programs in other countries, please contact exports@abbott.com. | นอกเหนือจากมาตรการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกาแล้ว Abbott ยังต้องอยู่ภายใต้การคว่ำบาตรที่กำหนดไว้โดยกฎหมายในท้องถิ่นของประเทศอื่น ๆ ที่เราประกอบกิจการอยู่  การคว่ำบาตรที่บังคับใช้โดยสหประชาชาติหรือสหภาพยุโรป ยังอาจก่อให้เกิดข้อจำกัดต่อ Abbott ด้วยเช่นกัน หลักสูตรนี้จะเน้นที่มาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกาและประเภทของกิจกรรมที่ครอบคลุมอยู่ในแต่ละมาตรการ หากคุณมีคำถามเกี่ยวกับมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าในประเทศอื่น ๆ โปรดติดต่อ exports@abbott.com |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_16)  [16\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_16) | Quick Check  Test your knowledge now! | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้! |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_16)  [17\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_16) | Because you do not work in the U.S., the topic of trade sanctions is not relevant to you. | เนื่องจากคุณไม่ได้ทำงานในสหรัฐอเมริกา หัวข้อของมาตรการคว่ำบาตรทางการค้านี้จึงไม่เกี่ยวข้องกับคุณ |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_16)  [18\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_16) | True.  False.  Submit | จริง  เท็จ  ส่ง |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_16)  [19\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_16) | That's correct!  That's not correct!  As a U.S.-headquartered company, Abbott and its employees are required by law to comply with all U.S. trade sanctions programs and trade controls in every country in which Abbott operates. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  ในฐานะพนักงานของบริษัทที่สำนักงานใหญ่อยู่ในสหรัฐอเมริกา กฎหมายกำหนดให้ Abbott และพนักงานของบริษัทต้องปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกาและการควบคุมการค้าในทุกประเทศที่ Abbott ประกอบกิจการอยู่ |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_17)  [20\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_17) |  |  |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_17)  [21\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_17) | Michelle, an account manager at a small, Colombian diagnostics company recently acquired by Abbott, receives an order for assays from a customer in Cuba. The U.S. has trade sanctions against Cuba, while Colombia does not. Since Michelle is a Colombian citizen working for a Colombian subsidiary, and Colombia has no trade sanctions against Cuba, would it be okay for Michelle to fill the order? | มิเชล ผู้จัดการบัญชีลูกค้าจากบริษัทตรวจวิเคราะห์เพื่อการวินิจฉัยโรคขนาดเล็กแห่งหนึ่งในโคลอมเบียที่เพิ่งถูก Abbott ซื้อกิจการมา ได้รับคำสั่งซื้อสารวิเคราะห์ จากลูกค้าในคิวบา ซึ่งสหรัฐอเมริกาได้ทำการคว่ำบาตรทางการค้าต่อคิวบา แต่โคลอมเบียไม่ได้เกี่ยวข้องด้วย เนื่องจากมิเชลเป็นพลเมืองของโคลอมเบียที่ทำงานให้สำนักงานสาขาในโคลอมเบีย และโคลอมเบียก็ไม่ได้มีการคว่ำบาตรทางการค้าต่อคิวบา จากกรณีนี้ มิเชลจะสามารถตอบสนองคำสั่งซื้อได้หรือไม่ |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_17)  [22\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_17) | Yes. As a Colombian citizen living in Colombia, Michelle is not defined as a “U.S. person.” Therefore, she is not obligated to comply with the sanctions program.  Yes. While the U.S. trade sanction applies to U.S. companies operating in the U.S, it does not apply to their foreign subsidiaries.  No. Even though Michelle is a Colombian citizen living in Colombia, she is working for a subsidiary of a U.S. corporation and is therefore required to comply with the U.S. embargo of Cuba.  Submit | ได้ ในฐานะพลเมืองโคลอมเบียที่อาศัยอยู่ในโคลอมเบีย มิเชลไม่ถือว่าเป็น “บุคคลสหรัฐอเมริกา” ดังนั้นเธอจึงไม่มีหน้าที่ต้องปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตร  ได้ ถึงแม้การคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกาจะมีผลใช้กับบริษัทของสหรัฐอเมริกาที่ปฏิบัติการในสหรัฐอเมริกา แต่ไม่ได้มีผลใช้กับสำนักงานสาขาในต่างประเทศของตน  ไม่ได้ แม้ว่ามิเชลจะเป็นพลเมืองโคลอมเบียที่อาศัยอยู่ในโคลอมเบีย แต่เธอทำงานให้สำนักงานสาขาของบริษัทสหรัฐอเมริกา เธอจึงต้องปฏิบัติตามมาตรการห้ามค้าขายกับคิวบาของสหรัฐอเมริกา  ส่ง |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_17)  [23\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_17) | That's correct!  That's not correct!  Even though Michelle isn't a U.S. citizen or resident, her employer is a subsidiary of Abbott. As a result, Michelle and her company are considered “U.S. persons” under the Cuba sanctions program. Therefore, she may not fill the order. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  แม้ว่ามิเชลจะไม่ใช่พลเมืองหรือผู้มีถิ่นพำนักในสหรัฐอเมริกา แต่นายจ้างของเธอคือสำนักงานสาขาของ Abbott ด้วยเหตุนี้ มิเชลและบริษัทของเธอจึงเป็น “บุคคลสหรัฐอเมริกา” ภายใต้มาตรการคว่ำบาตรต่อคิวบา ดังนั้น เธอจึงไม่สามารถตอบสนองคำสั่งซื้อได้ |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_18)  [24\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_18) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ  ทบทวนข้อมูล  ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_18)  [25\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_18) | Trade Sanctions Defined  Trade sanctions, also known as economic sanctions, are trade restrictions imposed by the government of one or more countries on another country, organization, group, or individual. | ความหมายของการคว่ำบาตรทางการค้า  การคว่ำบาตรทางการค้าหรือที่เรียกว่าการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ คือการกีดกันทางการค้าโดยรัฐบาลของประเทศตั้งแต่หนึ่งประเทศขึ้นไปต่อประเทศ องค์กร กลุ่ม หรือบุคคลอื่น |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_18)  [26\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_18) | Violating Trade Sanctions  Violating sanctions, or engaging in any activity designed to circumvent them, is a serious offense which can result in severe civil and criminal penalties for companies and individuals, including fines and imprisonment. | การฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตรทางการค้า  การฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตร หรือการเข้าไปข้องเกี่ยวในกิจกรรมใดก็ตามที่ออกแบบมาเพื่อหลบเลี่ยงการคว่ำบาตร ถือเป็นความผิดร้ายแรง ซึ่งอาจส่งผลให้ต้องรับโทษทางแพ่งหรือทางอาญาที่รุนแรงสำหรับทั้งบริษัทและตัวบุคคล รวมถึงโทษปรับและโทษจำคุก |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_18)  [27\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_18) | Who Is Required to Comply with U.S. Trade Sanctions  Those required to comply with U.S. sanctions programs are referred to as “U.S. persons.” In practice, the category of U.S. persons is broad and far-reaching, which is why Abbott requires all employees (including foreign subsidiaries and affiliates and their employees) to comply with these programs. | บุคคลใดต้องปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา  ผู้ที่ต้องปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกาจะถูกเรียกว่าเป็น “บุคคลสหรัฐอเมริกา” ในทางปฏิบัตินั้น หมวดหมู่ของบุคคลสหรัฐอเมริกาครอบคลุมความหมายที่กว้างขวาง ซึ่งเป็นเหตุผลที่ทำให้ Abbott กำหนดให้พนักงานทุกคน (รวมถึงสำนักงานสาขาและบริษัทในเครือในต่างประเทศและพนักงานของพวกเขา)​ ต้องปฏิบัติตามโปรแกรมเหล่านี้ |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_20)  [29\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_20) | In the U.S., trade sanctions programs are administered and enforced by the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control (OFAC) and U.S. Commerce Department’s Bureau of Industry and Security (BIS) as part of foreign and national security efforts. | ในสหรัฐอเมริกา มาตรการคว่ำบาตรทางการค้าจะได้รับการจัดการและบังคับใช้โดยสำนักงานควบคุมสินทรัพย์ในต่างประเทศ (Office of Foreign Assets Control หรือ OFAC) สังกัดกระทรวงการคลังของสหรัฐอเมริกา และสำนักอุตสาหกรรมและความมั่นคง (Bureau of Industry and Security หรือ BIS) สังกัดกระทรวงพาณิชย์ของสหรัฐอเมริกา ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของการดำเนินการด้านการต่างประเทศและความมั่นคงของชาติ |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_21)  [30\_C\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_21) | U.S. trade sanctions programs fall into three broad categories:   * Comprehensive sanctions, * Limited sanctions, and * List-based sanctions. | มาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกาแบ่งออกได้เป็นสามประเภทด้วยกัน:   * การคว่ำบาตรที่ครอบคลุมทั้งหมด * การคว่ำบาตรแบบจำกัด และ   การคว่ำบาตรแบบตามบัญชีรายชื่อ |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_22)  [31\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_22) | Comprehensive sanctions, also commonly known as embargoes, prohibit nearly all transactions with a sanctioned country or territory including their governments, residents, and entities organized in or operating from the sanctioned country. | การคว่ำบาตรที่ครอบคลุมทั้งหมด หรือที่รู้จักกันในชื่อการห้ามค้าขาย จะ**ห้ามการทำธุรกรรมเกือบทุกประเภทกับประเทศหรือเขตแดนที่ถูกคว่ำบาตร** รวมถึงรัฐบาล ผู้พำนักอาศัย และนิติบุคคลที่จัดการหรือปฏิบัติการจากประเทศที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_23)  [32\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_23) | Comprehensive sanctions generally prohibit:   * Imports from the sanctioned country, * Exports or re-exports to the sanctioned country, and * Business negotiations or other financial dealings with or involving the sanctioned country or its government. | โดยทั่วไปแล้วข้อห้ามของการคว่ำบาตรที่ครอบคลุมทั้งหมดจะได้แก่:   * การนำเข้าจากประเทศที่ถูกคว่ำบาตร * การส่งออกหรือการส่งสินค้ากลับออกไปยังประเทศที่ถูกคว่ำบาตร และ   การติดต่อเจรจาทางธุรกิจหรือการติดต่อทางการเงินอื่น ๆ ที่มี หรือเกี่ยวข้องกับประเทศที่ถูกคว่ำบาตรหรือรัฐบาลของประเทศนั้น |
| [Screen 23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_24)  [33\_C\_24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_24) | Did you know?  Comprehensive country sanctions prohibit most dealings with a country’s citizens and companies, even if they are not directly connected to the government of that country. | รู้หรือไม่  การคว่ำบาตรที่ครอบคลุมทั้งหมดต่อประเทศนั้นจะห้ามมิให้มีการติดต่อเกือบทุกกรณีกับพลเมืองและบริษัทของประเทศหนึ่ง แม้ว่าพวกเขาจะไม่ได้เกี่ยวข้องโดยตรงกับรัฐบาลของประเทศดังกล่าวก็ตาม |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_25)  [34\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_25) | Sanctioned governments may also own or control companies that are outside their borders.  Comprehensive country sanctions generally prohibit “U.S. persons” from engaging in activities with these companies, wherever they are located. | รัฐบาลที่ถูกคว่ำบาตรอาจจะเป็นเจ้าของควบคุมบริษัทที่อยู่นอกอาณาเขตของตนด้วยเช่นกัน  การคว่ำบาตรที่ครอบคลุมทั้งหมดต่อประเทศนั้น จึงมักจะห้าม “บุคคลสหรัฐอเมริกา” มิให้มีกิจกรรมข้องเกี่ยวกับบริษัทเหล่านี้ ไม่ว่าจะอยู่ที่ไหนก็ตาม |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_26)  [35\_C\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=35_C_26) | Countries that are currently subject to U.S. comprehensive sanctions include:   * Cuba, * Iran, * North Korea, * Certain Ukraine Regions (Crimea, Donetsk People’s Republic, and Luhansk People’s Republic) and * Syria.   If you plan to conduct business with any of these countries, you should first contact [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com). | ประเทศที่อยู่ภายใต้การคว่ำบาตรที่ครอบคลุมทั้งหมดของสหรัฐอเมริกาในปัจจุบันนี้จะได้แก่:   * คิวบา * อิหร่าน * เกาหลีเหนือ * ภูมิภาคในยูเครนบางแห่ง (ไครเมีย สาธารณรัฐประชาชนโดเนตสค์ และสาธารณรัฐประชาชนลูฮันสก์) และ * ซีเรีย   หากคุณมีแผนที่จะดำเนินธุรกิจกับประเทศใด ๆ เหล่านี้ คุณควรปรึกษาที่ [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) เป็นอันดับแรก |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_27)  [36\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_27) | Some other countries are subject to limited or targeted sanctions rather than comprehensive sanctions.  However, international events may cause the U.S. government to change a country’s status under its sanctions programs. This means some countries that are currently under limited sanctions could face more comprehensive sanctions in the future. | ประเทศอื่น ๆ บางแห่งจะอยู่ภายใต้การคว่ำบาตรที่จำกัด หรือเป็นเป้าหมายของการคว่ำบาตร มากกว่าที่จะถูกการคว่ำบาตรที่ครอบคลุมทั้งหมด  อย่างไรก็ตาม งานกิจกรรมระหว่างประเทศอาจทำให้รัฐบาลของสหรัฐอเมริกาต้องเปลี่ยนแปลงสถานะของประเทศภายใต้มาตรการคว่ำบาตรของตน ซึ่งจะหมายความว่า บางประเทศที่อยู่ภายใต้การคว่ำบาตรที่จำกัด อาจจะถูกคว่ำบาตรแบบครอบคลุมทั้งหมดมากขึ้นในอนาคต |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_28)  [37\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_28) | Limited sanctions are confined to certain activities or specifically named targets.  For example, limited sanctions might just restrict the import and export of certain products. Or, they might only target the government of certain countries. | การคว่ำบาตรแบบจำกัดจะ**กำหนดไว้สำหรับกิจกรรมบางอย่างหรือเป้าหมายบางรายเป็นการเฉพาะ**  เช่น การคว่ำบาตรแบบจำกัด อาจกำหนดเฉพาะการจำกัดการนำเข้าหรือส่งออกผลิตภัณฑ์บางรายการ หรืออาจมีเป้าหมายเฉพาะกับรัฐบาลในบางประเทศ |
| [Screen 28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_29)  [38\_C\_29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_29) | Some common countries and territories subject to limited U.S. sanctions programs include:   * Afghanistan * Burma (Myanmar) * China (Incl. Hong Kong) * Iraq * Libya * Nicaragua * Russia * Somalia * West Bank * Yemen   Visit [Sanctions Programs and Country Information | Office of Foreign Assets Control (treasury.gov)](https://ofac.treasury.gov/sanctions-programs-and-country-information), for a full listing of OFAC sanctions programs.  If you are unsure of the status of a particular country, contact exports@abbott.com. | ประเทศหรือเขตแดนทั่วไปที่อยู่ภายใต้มาตรการคว่ำบาตรแบบจำกัดของสหรัฐอเมริกา ได้แก่   * อัฟกานิสถาน * พม่า (เมียนมา) * จีน (รวมถึงฮ่องกง) * อิรัก * ลิเบีย * นิการากัว * รัสเซีย * โซมาเลีย * เวสต์แบงก์ * เยเมน   โปรดดูที่ [ข้อมูลมาตรการและประเทศที่มีการคว่ำบาตร | สำนักงานควบคุมทรัพย์สินในต่างประเทศ (treasury.gov)](https://ofac.treasury.gov/sanctions-programs-and-country-information) เพื่อทราบรายการมาตรการคว่ำบาตรทั้งหมดของ OFAC  หากคุณไม่แน่ใจเกี่ยวกับสถานะของบางประเทศ โปรดติดต่อ exports@abbott.com |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_30)  [39\_C\_30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_30) | The majority of recent U.S. government sanctions are list-based sanctions that target individuals or entities in certain countries.  These individuals or entities are typically involved in terrorism, drug trafficking, nuclear proliferation, or acting for or on behalf of targeted countries. They are designated to an OFAC list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons (“SDNs”). | การคว่ำบาตรล่าสุดของรัฐบาลสหรัฐอเมริกาส่วนใหญ่แล้วจะเป็นการคว่ำบาตรแบบตามบัญชีรายชื่อ ซึ่ง**พุ่งเป้าหมายไปที่บุคคลหรือนิติบุคคลในบางประเทศ**  บุคคลหรือนิติบุคคลเหล่านี้มักจะเกี่ยวข้องในการก่อการร้าย การค้ายาเสพติด การผลิตอาวุธนิวเคลียร์ หรือการกระทำการเพื่อหรือในนามของประเทศที่เป็นเป้าหมาย บุคคลหรือนิติบุคคลจำพวกนี้จะอยู่ในบัญชีรายชื่อประเทศที่ต้องจับตามองเป็นพิเศษ (Specially Designated Nationals) และบัญชีรายชื่อบุคคลต้องห้าม (“SDN”) ของ OFAC |
| [Screen 30](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_31)  [40\_C\_31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_31) | Collectively, all these targeted entities, organizations, and people are commonly referred to as restricted, denied, or prohibited parties.  OFAC publishes the SDN list, which includes over 15,000 names of companies and individuals. The SDN list is dynamic and is updated constantly. | โดยรวมแล้ว นิติบุคคล องค์กร และผู้คนที่เป็นเป้าหมายทั้งหมด จะเรียกว่า**ฝ่ายที่ถูกจำกัด ปฏิเสธ หรือต้องห้าม**  OFAC ได้มีการเผยแพร่บัญชีรายชื่อ SDN ซึ่งมีรายชื่อบริษัทและบุคคลกว่า 15,000 ราย บัญชีรายชื่อ SDN จะมีการเปลี่ยนแปลงและได้รับการปรับปรุงอยู่เสมอ |
| [Screen 31](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_32)  [41\_C\_32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_32) | SDNs may move from country to country, and U.S. persons are prohibited from dealing with them wherever they are located.  In addition, any entity owned 50 percent or more by one or more SDNs is also considered a prohibited party regardless of whether that entity is designated by name on the SDN list. U.S. persons are prohibited from engaging in nearly all activities with such entities. | SDN อาจจะเปลี่ยนจากประเทศหนึ่งเป็นอีกประเทศหนึ่งได้ และบุคคลสหรัฐอเมริกาจะถูกห้ามทำการค้ากับบุคคลเหล่านี้ ไม่ว่าจะอยู่ที่ไหนก็ตาม  นอกจากนี้ นิติบุคคลใดก็ตามที่มี SDN ตั้งแต่หนึ่งรายขึ้นไปถือครองหุ้นตั้งแต่ร้อยละ 50 ขึ้นไป จะถือว่าเป็นบุคคลต้องห้าม ไม่ว่านิติบุคคลดังกล่าวจะอยู่ในบัญชีรายชื่อ SDN หรือไม่ก็ตาม บุคคลสหรัฐอเมริกาจะถูกห้ามเข้าไปข้องเกี่ยวในกิจกรรมเกือบทุกอย่างกับนิติบุคคลดังกล่าว |
| [Screen 32](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_33)  [42\_C\_33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_33) | The Bureau of Industry and Security (BIS) and the U.S. Department of State also maintain lists of restricted parties, including the Denied Persons List, the Entity List, the Unverified List, and the Debarred Party List.  Later in this course, you will learn about screening your prospective and existing trade partners against the various restricted party lists. | สำนักอุตสาหกรรมและความมั่นคง (BIS) และกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐอเมริกายังได้จัดทำบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดไว้ด้วยเช่นกัน ซึ่งจะรวมถึงบัญชีรายชื่อบุคคลที่ถูกปฏิเสธ (Denied Persons List) บัญชีรายชื่อนิติบุคคล (Entity List) และบัญชีรายชื่อที่ยังไม่ได้รับการตรวจสอบยืนยัน (Unverified List) และบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกตัดสิทธิ์ (Debarred Party List)  ในช่วงหลังของหลักสูตรนี้ คุณจะได้เรียนรู้เกี่ยวกับการตรวจคัดกรองคู่ค้าที่คาดหมายและคู่ค้าที่มีอยู่แล้วของคุณ เทียบกับบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดต่าง ๆ |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_34)  [43\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_34) | Quick Check  Test your knowledge now! | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้! |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_34)  [44\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_34) | Mei, a sales manager at Abbott, is conducting restricted party screening on Zhejiang Medical Supply Company, a prospective new distributor in China. Although the company does not appear on any restricted party list, the customer profile states that the company is 75% owned by a board member, who is on OFAC’s list of SDNs. Assuming the distributor does not appear on any restricted party list, would it be okay to do business with this company? | เหมย ผู้จัดการฝ่ายขายของ Abbott กำลังดำเนินการตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกจำกัดต่อ Zhejiang Medical Supply Company ว่าที่ตัวแทนจำหน่ายรายใหม่ในจีน แม้ว่าบริษัทจะไม่ได้อยู่ในบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดใด ๆ แต่ประวัติของลูกค้าก็บ่งชี้ว่ากรรมการรายหนึ่งถือครองหุ้น 75% ของบริษัทอยู่ และเขาผู้นี้ก็อยู่ในบัญชีรายชื่อ SDN ของ OFAC สมมติว่าตัวแทนจำหน่ายไม่ได้อยู่ในบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดใด ๆ เราจะสามารถทำธุรกิจกับบริษัทนี้ได้หรือไม่ |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_34)  [45\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_34) | Yes, probably. Since the company itself does not appear on any restricted party list, it is ok to do business with it.  No, probably not. Even though the company is not on any restricted party list, it appears to be owned by an SDN.  Submit | อาจจะได้ เนื่องจากบริษัทไม่ได้อยู่ในบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดใด ๆ การทำธุรกิจกับบริษัทนี้จึงไม่น่ามีปัญหา  น่าจะไม่ได้ แม้ว่าบริษัทจะไม่ได้อยู่ในบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดใด ๆ แต่ดูเหมือนว่าเจ้าของจะเป็น SDN  ส่ง |
| [Screen 33](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_34)  [46\_C\_34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_34) | That's correct!  That's not correct!  Even though the company itself is not named on the restricted party lists, it appears to be owned by an SDN and requires further investigation. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  แม้ว่าตัวบริษัทเองจะไม่ได้มีชื่ออยู่ในบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัด แต่ดูเหมือนว่าเจ้าของจะมีรายชื่อใน SDN และต้องมีการตรวจสอบเพิ่มเติม |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_35)  [47\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_35) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ  ทบทวนข้อมูล  ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_35)  [48\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_35) | Comprehensive Sanctions  Comprehensive sanctions, also commonly known as embargoes, prohibit nearly all transactions with a sanctioned country or territory including their governments, residents, and entities organized in or operating from the sanctioned country. | การคว่ำบาตรที่ครอบคลุมทั้งหมด  การคว่ำบาตรที่ครอบคลุมทั้งหมด หรือที่รู้จักกันในชื่อการห้ามค้าขาย จะห้ามการทำธุรกรรมเกือบทุกประเภทกับประเทศหรือเขตแดนที่ถูกคว่ำบาตร รวมถึงรัฐบาล ผู้พำนักอาศัย และนิติบุคคลที่จัดการหรือปฏิบัติการจากประเทศที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_35)  [49\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_35) | Limited Sanctions  Limited sanctions are confined to certain activities or specifically named targets. For example, limited sanctions might just restrict the import and export of certain products. Or, they might only target the government of certain countries. | การคว่ำบาตรแบบจำกัด  การคว่ำบาตรแบบจำกัดจะกำหนดไว้สำหรับกิจกรรมบางอย่างหรือเป้าหมายบางรายเป็นการเฉพาะ เช่น การคว่ำบาตรแบบจำกัด อาจกำหนดเฉพาะการจำกัดการนำเข้าหรือส่งออกผลิตภัณฑ์บางรายการ หรืออาจมีเป้าหมายเฉพาะกับรัฐบาลในบางประเทศ |
| [Screen 34](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_35)  [50\_C\_35](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_35) | List-based Sanctions  List-based sanctions target individuals or entities in certain countries. They are designated as Specially Designated Nationals and Blocked Persons (“SDNs”). Collectively, these targeted entities, organizations, and people are commonly referred to as restricted, denied, or prohibited parties. | การคว่ำบาตรแบบตามบัญชีรายชื่อ  การคว่ำบาตรแบบตามบัญชีรายชื่อจะมุ่งเป้าไปที่บุคคลหรือนิติบุคคลในบางประเทศ บุคคลหรือนิติบุคคลจำพวกนี้จะอยู่ในบัญชีรายชื่อประเทศที่ต้องจับตามองเป็นพิเศษ (Specially Designated Nationals) และบัญชีรายชื่อบุคคลต้องห้าม (“SDN”) โดยรวมแล้ว นิติบุคคล องค์กร และผู้คนที่เป็นเป้าหมายเหล่านี้ จะเรียกว่าฝ่ายที่ถูกจำกัด ปฏิเสธ หรือต้องห้าม |
| [Screen 36](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_37)  [52\_C\_37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_37) | There are a number of activities that are prohibited or restricted by sanctions programs.  Let’s take a look at the main activities covered by sanctions and discuss how they relate to Abbott’s business. | กิจกรรมที่ถูกห้ามหรือจำกัดตามมาตรการคว่ำบาตรนั้นมีอยู่มากมาย  เรามาดูกิจกรรมหลัก ๆ ที่อยู่ภายใต้การคว่ำบาตรกันและมาอภิปรายกันว่ากิจกรรมเหล่านั้นเกี่ยวข้องอย่างไรกับธุรกิจของ Abbott |
| [Screen 37](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_38)  [53\_C\_38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=53_C_38) | Many sanctions programs make it illegal to export goods, services, software, or technology to a sanctioned country or to trade with a denied party.  Export bans prohibit not only direct exports to a sanctioned country, but also indirect exports or re-exports through a third, non-sanctioned country. | มาตรการคว่ำบาตรจำนวนมากกำหนดให้การส่งออกสินค้า บริการ ซอฟต์แวร์ หรือเทคโนโลยีไปยังประเทศที่ถูกคว่ำบาตร หรือการค้าขายกับฝ่ายที่ถูกปฏิเสธ เป็นเรื่องที่ผิดกฎหมาย  ข้อห้ามการส่งออกไม่ได้ห้ามแค่การส่งออกไปยังประเทศที่ถูกคว่ำบาตรโดยตรงเท่านั้น แต่ยังรวมถึงการส่งออกทางอ้อมหรือการนำเข้าและส่งสินค้ากลับออกไปผ่านประเทศที่สามที่ไม่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 38](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_39)  [54\_C\_39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_39) | Many programs have exemptions and general authorizations that may allow you to export the following even when other exports are prohibited:   * Informational materials, personal baggage, clothing, cosmetics, and other personal belongings (if traveling) * Certain food, medicine, and medical devices under a humanitarian exception.   These exemptions are narrow, do not apply in the same way in every program, and, in most cases, special licensing is required. Before exporting or re-exporting food, medicines, or medical devices under a sanctions program, contact exports@abbott.com for approval. | หลาย ๆ มาตรการมีข้อยกเว้นและมีการอนุญาตโดยทั่วไปที่อาจจะยินยอมให้คุณส่งออกสินค้าดังต่อไปนี้ แม้ว่าการส่งออกสินค้าอื่น ๆ จะเป็นเรื่องต้องห้ามก็ตาม:   * เนื้อหาข้อมูล สัมภาระส่วนบุคคล เสื้อผ้า เครื่องสำอาง และของใช้ส่วนตัวอื่น ๆ (หากเป็นการเดินทาง) * อาหาร ยา และอุปกรณ์การแพทย์บางประเภทภายใต้ข้อยกเว้นด้านมนุษยธรรม   ข้อยกเว้นเหล่านี้ไม่ได้ครอบคลุมกว้างขวาง ไม่ได้มีผลใช้ในลักษณะเดียวกันในทุกมาตรการ และในกรณีส่วนใหญ่นั้น จำเป็นต้องมีใบอนุญาตพิเศษ ก่อนที่จะส่งออกหรือส่งสินค้ากลับออกไปด้วยสิ่งที่เป็นอาหาร ยา หรืออุปกรณ์การแพทย์ภายใต้มาตรการคว่ำบาตร โปรดติดต่อ exports@abbott.com เพื่อขออนุมัติ |
| [Screen 39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_40)  [55\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_40) | Quick Check  Test your knowledge now! | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้! |
| [Screen 39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_40)  [56\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_40) | Bruno, an Abbott sales rep, is attending a trade show in the U.S. He is approached by Ashley, an Irish distributor, regarding a sales opportunity in Iran. Ashley proposes that Bruno sell and ship the product to her in Ireland, and then she will handle the shipment to Iran. Would it be okay to proceed with the export? | บรูโน ตัวแทนขายของ Abbott เข้าร่วมงานแสดงสินค้าในสหรัฐอเมริกา แอชลีย์ ตัวแทนจำหน่ายชาวไอริชเข้ามาพบเขาเพื่อพูดคุยเกี่ยวกับโอกาสในการขายในประเทศอิหร่าน แอชลีย์เสนอให้บรูโนขายและส่งสินค้าให้เธอในไอร์แลนด์ แล้วจากนั้นเธอก็จะจัดการส่งสินค้าไปอิหร่านเอง บรูโนจะสามารถดำเนินการส่งออกได้หรือไม่ |
| [Screen 39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_40)  [57\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_40) | Yes, probably, as Abbott would be exporting directly to Ireland, and Ireland is not on the list of countries targeted by U.S. sanctions.  No, probably not, because even though export to Ireland is not banned by the U.S. government, export to Iran is, and Iran is the ultimate destination for Bruno’s product.  Submit | อาจจะได้ เนื่องจาก Abbott จะส่งออกไปที่ไอร์แลนด์โดยตรง และไอร์แลนด์ไม่ได้อยู่ในบัญชีรายชื่อประเทศที่เป็นเป้าหมายการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกา  น่าจะไม่ได้ เพราะถึงแม้ว่าการส่งออกไปไอร์แลนด์จะไม่ถูกห้ามโดยรัฐบาลสหรัฐอเมริกา แต่การส่งออกไปอิหร่านอยู่ในข้อกำหนด และอิหร่านก็เป็นจุดหมายปลายทางสุดท้ายสำหรับสินค้าของบรูโน  ส่ง |
| [Screen 39](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_40)  [58\_C\_40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_40) | That's correct!  That's not correct!  Even though Bruno is shipping the product to Ireland, he knows that the product will be re-exported to Iran – a U.S. sanctioned country. Absent U.S. Government authorization, this is a violation of U.S. export bans that prohibit not only direct exports to a sanctioned country like Iran, but also indirect exports or re-exports through a third, non-sanctioned country, like Ireland, with the knowledge that they will be re-exported to Iran. The sanctions cannot be avoided by trans-shipping goods through another country or selling via a distributor. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  แม้ว่าบรูโนจะส่งสินค้าไปไอร์แลนด์ แต่เขาก็ทราบว่าจะมีการส่งสินค้ากลับออกไปยังอิหร่าน ซึ่งเป็นประเทศที่ถูกสหรัฐอเมริกาคว่ำบาตร หากไม่ได้รับอนุญาตจากรัฐบาลสหรัฐฯ กรณีนี้เป็นการฝ่าฝืนข้อห้ามการส่งออกของสหรัฐอเมริกา ซึ่งไม่ได้ห้ามแค่การส่งออกไปยังประเทศที่ถูกคว่ำบาตรอย่างอิหร่านเท่านั้น แต่ยังรวมถึงการส่งออกทางอ้อมหรือการส่งสินค้ากลับออกไปผ่านประเทศที่สามที่ไม่ถูกคว่ำบาตรอย่างไอร์แลนด์ โดยที่รู้ว่าจะมีการส่งออกไปยังอิหร่านอีกที การคว่ำบาตรอาจถูกหลบเลี่ยงได้โดยการขนส่งสินค้าผ่านประเทศอื่น หรือการขายผ่านตัวแทนจำหน่าย |
| [Screen 40](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_41)  [59\_C\_41](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_41) | Most trade sanctions programs prohibit the importation of goods and services directly from sanctioned countries into the U.S., and more broadly prohibit any dealings, anywhere, related to products or services that originate from sanctioned countries.  This includes return of exported products that entered the sanctioned country’s stream of commerce. | มาตรการคว่ำบาตรทางการค้าส่วนใหญ่จะห้ามการนำเข้าสินค้าและบริการจากประเทศที่ถูกคว่ำบาตรสู่สหรัฐอเมริกาโดยตรง และยังมีข้อห้ามโดยกว้าง ๆ สำหรับการเจรจาใด ๆ ในทุกแห่งที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์หรือบริการที่มีแหล่งกำเนิดมาจากประเทศที่ถูกคว่ำบาตร  โดยจะรวมถึงการนำผลิตภัณฑ์ที่ส่งออกไปกลับเข้ามาผ่านระบบพาณิชย์ของประเทศที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 41](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_42)  [60\_C\_42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_42) | The prohibition extends to indirect imports of sanctioned country goods that travel through a non-sanctioned country.  The restriction also applies to goods made from raw materials or component parts from a sanctioned country. This means that a member of the Procurement team purchasing goods for Abbott must ensure that no products or components, in whole or in part, are knowingly sourced from any sanctioned person or country, no matter how far down the supply chain. | ข้อห้ามยังครอบคลุมถึงการนำเข้าสินค้าของประเทศที่ถูกคว่ำบาตรแบบทางอ้อม ซึ่งมีการขนส่งผ่านประเทศที่ไม่ถูกคว่ำบาตร  ข้อจำกัดยังมีผลใช้กับสินค้าที่ผลิตด้วยวัตถุดิบหรือส่วนประกอบจากประเทศที่ถูกคว่ำบาตรด้วยเช่นกัน ซึ่งหมายความว่าสมาชิกในทีมจัดซื้อจัดจ้างที่ทำการจัดซื้อสินค้าให้กับ Abbott จะต้องรับประกันว่า ไม่มีสินค้าและส่วนประกอบทั้งหมดหรือบางส่วนใดที่ทราบว่ามาจากบุคคลหรือประเทศที่ถูกคว่ำบาตร ไม่ว่าจะอยู่ในห่วงโซ่อุปทานขั้นใดก็ตาม |
| [Screen 42](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_43)  [61\_C\_43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_43) | Did you know?  For Abbott purposes, importation prohibitions apply equally to Abbott affiliates, subsidiaries, and employees importing goods and services from targeted countries into any countries where Abbott does business. We should also educate Abbott suppliers on our expectation that they follow applicable trade controls. If you have any questions regarding sanctions-related import controls, please contact exports@abbott.com. | รู้หรือไม่  สำหรับวัตถุประสงค์ของ Abbott นั้น ข้อห้ามการนำเข้ามีผลบังคับใช้โดยเท่าเทียมกันแก่บริษัทในเครือ สำนักงานสาขา และพนักงานของ Abbott ที่นำเข้าสินค้าและบริการจากประเทศเป้าหมายไปยังประเทศใดก็ตามที่ Abbott ทำธุรกิจอยู่ และเรายังควรแจ้งให้ซัพพลายเออร์ของ Abbott ทราบว่าเราคาดหวังให้พวกเขาปฏิบัติตามมาตรควบคุมการค้าที่บังคับใช้ด้วย หากคุณมีคำถามเกี่ยวกับการควบคุมการนำเข้าที่เกี่ยวข้องกับการคว่ำบาตร โปรดติดต่อ exports@abbott.com |
| [Screen 43](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=62_C_44)  [62\_C\_44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=62_C_44) | U.S. citizens are legally permitted to travel to most sanctioned countries.  However, some sanctions programs make it illegal to spend money or conduct certain activities in a sanctioned country without a license from OFAC. Even with proper licensing in place, certain in-country activities such as sales strategy meetings or promotional discussions in Iran, for example, are still prohibited. | กฎหมายอนุญาตให้พลเมืองสหรัฐอเมริกาเดินทางไปยังประเทศที่ถูกคว่ำบาตรส่วนใหญ่  อย่างไรก็ตาม มาตรการคว่ำบาตรบางมาตรการกำหนดให้การใช้เงินหรือดำเนินกิจกรรมบางอย่างในประเทศที่ถูกคว่ำบาตรเป็นเรื่องผิดกฎหมาย หากไม่ได้รับใบอนุญาตจาก OFAC ถึงแม้ว่าจะมีใบอนุญาตที่เหมาะสมอยู่ก็ตาม แต่กิจกรรมในประเทศบางอย่าง เช่น การประชุมกลยุทธ์การขาย หรือการพูดคุยเกี่ยวกับการส่งเสริมการขายในอิหร่าน ก็ยังคงเป็นเรื่องต้องห้ามอยู่ เป็นต้น |
| [Screen 44](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_45)  [63\_C\_45](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_45) | So, as an Abbott employee located anywhere in the world, you must consult with Global Trade Compliance at exports@abbott.com before you travel on business to any sanctioned country. | ดังนั้น ในฐานะพนักงานของ Abbott ที่ไม่ว่าจะอยู่ที่ใดในโลก คุณต้องปรึกษาฝ่ายกำกับดูแลการปฏิบัติตามกฎระเบียบทางการค้าสากลที่ exports@abbott.com ก่อนที่จะเดินทางไปทำธุรกิจในประเทศใดก็ตามที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 45](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_46)  [64\_C\_46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_46) | Foreign trade controls and sanctions programs generally include a ban on facilitating activities by others.  This ban makes it illegal to assist a non-U.S. person or company in any transaction that you, as a U.S. person (or employee of a U.S.-headquartered company), are not permitted to participate in yourself. For example, a U.S. company is prohibited from referring business with sanctioned countries to foreign companies or subsidiaries that are not subject to U.S. sanctions. | โดยทั่วไปแล้ว การควบคุมการค้าในต่างประเทศและมาตรการคว่ำบาตรจะมีข้อห้ามมิให้มีการอำนวยความสะดวกให้กิจกรรมโดยผู้อื่น  ข้อห้ามนี้ถือเป็นสิ่งผิดกฎหมาย หากให้การช่วยเหลือบุคคลหรือบริษัทที่ไม่ใช่ของสหรัฐอเมริกาดำเนินธุรกรรมใด ๆ ในฐานะที่คุณ เป็นบุคคลสหรัฐอเมริกา (หรือพนักงานของบริษัทที่มีสำนักงานใหญ่ในสหรัฐอเมริกา) ไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าร่วมด้วยตนเอง เช่น บริษัทในสหรัฐอเมริกาไม่สามารถแนะนำธุรกิจกับประเทศที่ถูกคว่ำบาตรให้แก่บริษัทหรือสำนักงานสาขาต่างชาติที่ไม่ได้อยู่ภายใต้การคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกา |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_47)  [65\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_47) | Quick Check  Test your knowledge now! | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้! |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_47)  [66\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_47) | Gina works for Abbott Argentina. She has seen the opportunity for expansion into Cuba but knows that unauthorized trade with Cuba remains prohibited under U.S. trade sanctions. Sergio, an Argentinian national, who works for an Argentinian marketing company, is heavily involved in the Cuban market. He approaches Gina about working on Abbott’s behalf to open up opportunities in the Cuban market in anticipation of the lifting of sanctions against Cuba. Gina agrees to refer business to Sergio’s company. Would this be okay? | จีน่าทำงานที่ Abbott อาร์เจนตินา เธอเล็งเห็นโอกาสในการขยายธุรกิจเข้าไปยังคิวบา แต่เธอก็รู้ว่าการค้ากับคิวบายังคงเป็นเรื่องต้องห้ามตามการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา เซอร์จิโอเป็นชาวอาร์เจนตินาที่ทำงานกับบริษัทการตลาดในอาร์เจนตินา เขามีส่วนเกี่ยวข้องอย่างมากในตลาดคิวบา เขาติดต่อจีน่าเกี่ยวกับการทำงานในนามของ Abbott เพื่อแสวงหาโอกาสในตลาดคิวบา ในระหว่างที่รอให้มีการยกเลิกการคว่ำบาตรต่อคิวบา จีน่าตกลงที่จะแนะนำธุรกิจให้บริษัทของเซอร์จิโอ การทำเช่นนี้เป็นเรื่องที่สามารถทำได้หรือไม่ |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=67_C_47)  [67\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=67_C_47) | Yes, probably, as the business with Cuba will be conducted by a third party whose company and country, Argentina, is not covered by the U.S. ban on trade with Cuba.  No, probably not, as it is still illegal for a U.S. company to use a third party to facilitate business with a targeted country like Cuba.  Submit | น่าจะได้ เพราะธุรกิจกับคิวบาจะเป็นการดำเนินการโดยบุคคลที่สาม ซึ่งเป็นบริษัทอาร์เจนตินาที่ไม่ได้อยู่ภายใต้การกีดกันทางการค้าที่สหรัฐอเมริกามีต่อคิวบา  ไม่น่าจะได้ เนื่องจากยังคงเป็นสิ่งผิดกฎหมายสำหรับบริษัทสหรัฐอเมริกา ในการใช้บุคคลที่สามเพื่อดำเนินธุรกิจกับประเทศเป้าหมายอย่างคิวบา  ส่ง |
| [Screen 46](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_47)  [68\_C\_47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_47) | That's correct!  That's not correct!  Even though Gina intends to use a third party who is not subject to U.S. trade sanctions, as an employee of a U.S. company, she is not permitted to refer business with sanctioned countries to foreign companies who are not required to comply with U.S. sanctions. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  แม้ว่าจีน่าตั้งใจจะใช้บุคคลที่สามที่ไม่ได้อยู่ภายใต้การคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา แต่ในฐานะพนักงานของบริษัทสหรัฐอเมริกา เธอก็ไม่ได้รับอนุญาตให้แนะนำธุรกิจกับประเทศที่ถูกคว่ำบาตรให้แก่บริษัทต่างชาติที่ไม่ต้องปฏิบัติตามการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกา |
| [Screen 47](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_48)  [69\_C\_48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_48) | Similar to prohibiting the facilitation of activities, most sanctions programs make it illegal to help someone avoid the sanctions rules.  For example, advising someone on how to structure a transaction so that it avoids or evades the sanctions laws is in itself a sanctions violation. However, giving a basic explanation of what the sanctions laws say is not a sanctions violation, as long as you do not offer strategic advice on how to avoid those laws. | เช่นเดียวกับข้อห้ามการสนับสนุนกิจกรรม มาตรการคว่ำบาตรส่วนใหญ่กำหนดให้การช่วยเหลือคนอื่นหลีกเลี่ยงกฎระเบียบของการคว่ำบาตรเป็นสิ่งที่ผิดกฎหมาย  เช่น การแนะนำให้คนอื่นทราบวิธีจัดวางโครงสร้างธุรกรรมเพื่อให้สามารถหลบหลีกหรือหลีกเลี่ยงกฎหมายการคว่ำบาตร จะถือว่าเป็นการฝ่าฝืนการคว่ำบาตรในตัวเอง อย่างไรก็ตาม การให้คำอธิบายเบื้องต้นถึงเนื้อหาของกฎหมายการคว่ำบาตร จะไม่ถือว่าเป็นการฝ่าฝืนการคว่ำบาตร ตราบเท่าที่คุณไม่ได้เสนอคำแนะนำเชิงกลยุทธ์เกี่ยวกับวิธีการหลีกเลี่ยงกฎหมายเหล่านี้ |
| [Screen 48](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_49)  [70\_C\_49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_49) | The only legal way to do business with a sanctioned country without violating the sanctions program and Abbott policy is to get a license from the Office of Foreign Assets Control (OFAC) or Bureau of Industry and Security (BIS) to engage in authorized activities.  Contact [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) for any activity involving sanctioned countries. | วิธีการเดียวที่ถูกกฎหมายในการทำธุรกิจกับประเทศที่ถูกคว่ำบาตรโดยไม่ฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตรและนโยบายของ Abbott คือการขอรับใบอนุญาตจากสำนักงานควบคุมสินทรัพย์ในต่างประเทศ (OFAC) หรือสำนักอุตสาหกรรมและความมั่นคง (BIS) เพื่อเข้าร่วมในกิจกรรมที่ได้รับอนุญาต  ติดต่อ [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com) สำหรับกิจกรรมใดก็ตามที่เกี่ยวข้องกับประเทศที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_50)  [71\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_50) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ  ทบทวนข้อมูล  ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_50)  [72\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_50) | Exportation and Re-exportation  Export bans prohibit not only direct exports to a sanctioned country, but also indirect exports or re-exports through a third, non-sanctioned country. | การส่งออกและการนำเข้าและส่งสินค้ากลับออกไป  ข้อห้ามการส่งออกไม่ได้ห้ามแค่การส่งออกไปยังประเทศที่ถูกคว่ำบาตรโดยตรงเท่านั้น แต่ยังรวมถึงการส่งออกทางอ้อมหรือการนำเข้าและส่งสินค้ากลับออกไปผ่านประเทศที่สามที่ไม่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=73_C_50)  [73\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=73_C_50) | Importation  Most trade sanctions programs prohibit the importation of goods and services directly from sanctioned countries into the U.S. The prohibition extends to indirect imports of sanctioned country goods that travel through a non-sanctioned country. | การนำเข้า  มาตรการคว่ำบาตรทางการค้าส่วนใหญ่จะห้ามการนำเข้าสินค้าและบริการจากประเทศที่ถูกคว่ำบาตรสู่สหรัฐอเมริกาโดยตรง ข้อห้ามยังครอบคลุมถึงการนำเข้าสินค้าของประเทศที่ถูกคว่ำบาตรแบบทางอ้อม ซึ่งมีการขนส่งผ่านประเทศที่ไม่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_50)  [74\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_50) | Business Travel  U.S. citizens are legally permitted to travel to most sanctioned countries. However, some sanctions programs make it illegal to spend money or conduct certain activities in a sanctioned country. Consult with Global Trade Compliance at exports@abbott.com before you travel on business to any sanctioned country. | การเดินทางเพื่อธุรกิจ  กฎหมายอนุญาตให้พลเมืองสหรัฐอเมริกาเดินทางไปยังประเทศที่ถูกคว่ำบาตรส่วนใหญ่ อย่างไรก็ตาม มาตรการคว่ำบาตรบางมาตรการกำหนดให้การใช้เงินหรือดำเนินกิจกรรมบางอย่างในประเทศที่ถูกคว่ำบาตรเป็นเรื่องผิดกฎหมาย ปรึกษาฝ่ายกำกับดูแลการปฏิบัติตามกฎระเบียบทางการค้าสากลที่ exports@abbott.com ก่อนที่จะเดินทางไปทำธุรกิจในประเทศใดก็ตามที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_50)  [75\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_50) | Facilitation of Activities by Others  Foreign trade controls and sanctions programs generally include a ban against facilitating activities by others. It is illegal to assist a non-U.S. person or company in any transaction that you, as a U.S. person (or employee of a U.S.-headquartered company), are not permitted to participate in yourself. | การอำนวยความสะดวกให้กิจกรรมโดยผู้อื่น  โดยทั่วไปแล้ว การควบคุมการค้าในต่างประเทศและมาตรการคว่ำบาตรจะมีข้อห้ามสำหรับการการอำนวยความสะดวกให้กิจกรรมโดยผู้อื่น ซึ่งเป็นสิ่งผิดกฎหมาย หากให้การช่วยเหลือบุคคลหรือบริษัทที่ไม่ใช่ของสหรัฐอเมริกาดำเนินธุรกรรมใด ๆ ในฐานะที่คุณ เป็นบุคคลสหรัฐอเมริกา (หรือพนักงานของบริษัทที่มีสำนักงานใหญ่ในสหรัฐอเมริกา) ไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าร่วมด้วยตนเอง |
| [Screen 49](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_50)  [76\_C\_50](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_50) | Trying to Circumvent Sanctions  It is illegal to help someone avoid the sanctions rules. | การพยายามหลบเลี่ยงการคว่ำบาตร  ซึ่งเป็นสิ่งผิดกฎหมาย หากให้การช่วยเหลือคนอื่นหลีกเลี่ยงกฎระเบียบของการคว่ำบาตร |
| [Screen 51](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=78_C_52)  [78\_C\_52](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=78_C_52) | As mentioned earlier, both U.S. law and Abbott policy require every Abbott employee (including those of our foreign subsidiaries and affiliates) to comply with U.S. trade sanctions regulations. | ดังที่กล่าวไว้ก่อนหน้า กฎหมายของสหรัฐอเมริกาและนโยบายของ Abbott ล้วนกำหนดให้พนักงานทุกคนของ Abbott (รวมถึงผู้ที่ทำงานอยู่กับสำนักงานสาขาและบริษัทในเครือในต่างประเทศ) ต้องปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับเกี่ยวกับการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา |
| [Screen 52](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_53)  [79\_C\_53](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_53) | U.S. law prohibits doing business with any person or organization that is an SDN or is on a restricted party list.  All Abbott affiliates globally must screen their prospective trade partners, customers, vendors, banks, healthcare professionals, principal investigators, speakers, recipients of donations, etc. against all applicable and relevant restricted party lists. | กฎหมายของสหรัฐอเมริกาห้ามการทำธุรกิจกับบุคคลหรือองค์กรใดก็ตามที่อยู่ในบัญชีรายชื่อ SDN หรืออยู่ในบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัด  บริษัทในเครือทั่วโลกของ Abbott ต้องตรวจคัดกรองคู่ค้าที่คาดหมายของตน รวมถึงลูกค้า ผู้ค้า ธนาคาร บุคลากรทางการแพทย์ ผู้วิจัยหลัก วิทยากร ผู้รับการบริจาค ฯลฯ เทียบกับบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดที่มีและที่เกี่ยวข้องทั้งหมด |
| [Screen 53](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=80_C_54)  [80\_C\_54](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=80_C_54) | In addition, all Abbott affiliates globally must continue to screen their existing trade partners on an ongoing basis to ensure that they are not subsequently added to a restricted party list after the initial screening has been completed. | นอกจากนี้ บริษัทในเครือทั่วโลกของ Abbott ต้องดำเนินการตรวจคัดกรองคู่ค้าที่มีอยู่ของตนอย่างต่อเนื่อง เพื่อจะได้แน่ใจว่าต่อมาในภายหลังพวกเขาจะไม่ได้อยู่ในบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัด หลังจากเสร็จสิ้นการตรวจคัดกรองในครั้งแรก |
| [Screen 54](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_55)  [81\_C\_55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_55) | Screening is critical for compliance with sanctions programs.  To help you conduct screening, Abbott’s Global Trade Compliance department has implemented a system that makes screening easy and efficient. This system allows you to screen a name or entity against the current restricted party lists, and once a name/entity is uploaded, the system automatically re-screens it whenever the lists are updated. To obtain access to the system and instructions on how to use it, please contact CCTC\_DPS@abbott.com. | การตรวจคัดกรองมีความสำคัญต่อการปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตร  เพื่อช่วยให้คุณดำเนินการตรวจคัดกรองได้ ฝ่ายกำกับดูแลการปฏิบัติตามกฎระเบียบทางการค้าสากลของ Abbott จึงได้จัดทำระบบเพื่อช่วยใช้การตรวจคัดกรองเป็นไปอย่างง่ายดายและมีประสิทธิภาพ ระบบนี้ช่วยให้คุณสามารถคัดกรองชื่อหรือนิติบุคคลเทียบกับบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัด และเมื่อมีการอัปโหลดชื่อ/นิติบุคคล ระบบจะทำการคัดกรองข้อมูลซ้ำโดยอัตโนมัติทุกครั้งที่มีการปรับปรุงบัญชีรายชื่อ ในการขอรับสิทธิการเข้าใช้งานระบบและข้อมูลวิธีการใช้งาน โปรดติดต่อ CCTC\_DPS@abbott.com |
| [Screen 55](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_56)  [82\_C\_56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_56) | Did you know?  The Denied Party Screening Procedure (CCTC8990.09.001) provides guidelines for complying with the denied party screening requirements and applies to all subsidiaries and divisions of Abbott globally. | รู้หรือไม่  ระเบียบวิธีการว่าด้วยการตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกปฏิเสธ (CCTC8990.09.001) จะระบุถึงแนวทางปฏิบัติสำหรับการปฏิบัติตามข้อกำหนดด้านการตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกปฏิเสธ และมีผลใช้กับสำนักงานสาขาและแผนกงานทั้งหมดทั่วโลกของ Abbott |
| [Screen 56](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=83_C_57)  [83\_C\_57](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=83_C_57) | If screening reveals that a name or an entity appears on a restricted party list as an exact match, you should proceed with extreme caution.  You should immediately suspend transactions involving the person or entity listed and contact CCTC\_DPS@abbott.com for further due diligence. | หากการตรวจคัดกรองแสดงผลลัพธ์ว่ามีชื่อหรือนิติบุคคลปรากฏอยู่ในบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดแบบตรงกันทุกประการ คุณควรดำเนินการต่อด้วยความระมัดระวังอย่างยิ่งยวด  คุณควรระงับการทำธุรกรรมที่เกี่ยวข้องกับบุคคลหรือนิติบุคคลที่อยู่ในบัญชีรายชื่อทันที และติดต่อ CCTC\_DPS@abbott.com เพื่อดำเนินการสอบทานธุรกิจ (Due diligence) เพิ่มเติม |
| [Screen 57](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_58)  [84\_C\_58](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_58) | Most (but not all) transactions with denied parties are prohibited.  Each country’s specific sanctions program has exceptions, exemptions, and licensed activities that may permit a particular transaction to go forward. To learn more about Abbott’s Denied Party Screening requirements, review the Denied Party Screening page on Abbott World. | การทำธุรกรรมส่วนใหญ่ (แต่ไม่ใช่ทั้งหมด) กับฝ่ายที่ถูกปฏิเสธถือเป็นเรื่องต้องห้าม  มาตรการคว่ำบาตรที่เฉพาะเจาะจงของแต่ละประเทศต่างก็มีข้อยกเว้น การยกเว้น และกิจกรรมที่ได้รับอนุญาต ซึ่งอาจยินยอมให้มีการทำธุรกรรมเฉพาะอย่างต่อไปได้ หากต้องการเรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับข้อกำหนดของ Abbott ด้านการตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกปฏิเสธ โปรดทบทวนที่หน้าการตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกปฏิเสธใน Abbott World |
| [Screen 58](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=85_C_59)  [85\_C\_59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=85_C_59) | During the normal course of your business, watch out for red flags that can warn you of a potential violation of a trade sanctions program or might indicate that a product is destined for an unintended end-use, end-user, or end destination. | ในระหว่างการดำเนินธุรกิจตามปกติของคุณ คุณต้องเฝ้าระวังสัญญาณอันตราย (Red Flag) ที่จะเตือนคุณว่าอาจมีการฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตรทางการค้า หรืออาจจะบ่งชี้ว่าผลิตภัณฑ์มีจุดมุ่งหมายเพื่อส่งไปให้การใช้งานปลายทาง ผู้ใช้สุดท้าย หรือจุดหมายปลายทาง ที่ไม่สอดคล้องตามเจตนา |
| [Screen 59](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=86_C_60)  [86\_C\_60](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=86_C_60) | Identifying a red flag does not mean that the transaction cannot or should not proceed, but it does warn you of suspicious circumstances that need to be investigated before proceeding further. | การระบุหาสัญญาณอันตรายไม่ได้หมายความว่าธุรกรรมจะไม่สามารถหรือไม่ควรดำเนินต่อ แต่จะเป็นการเตือนให้คุณระวังสถานการณ์น่าสงสัย ที่จำเป็นต้องมีการตรวจสอบก่อนดำเนินการต่อ |
| [Screen 60](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=87_C_61)  [87\_C\_61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=87_C_61) | Turning a blind eye to red flags and proceeding with a transaction with knowledge that a violation has occurred or is about to occur is in itself a violation of the regulations.  For example, if the end-user hospital name indicates possible connections with a sanctioned country (such as "Cuban Hospital" located in Qatar), this should be treated as a red flag that requires further investigation before proceeding. | การไม่ยอมรับรู้ถึงสัญญาณอันตรายและดำเนินการทำธุรกรรมต่อโดยที่รู้ว่ามีการฝ่าฝืนกฎระเบียบเกิดขึ้นหรือน่าจะเกิดขึ้น ก็ถือว่าเป็นการฝ่าฝืนระเบียบข้อบังคับแล้ว  เช่น หากชื่อของโรงพยาบาลผู้ใช้ปลายทางบ่งชี้ว่าอาจจะมีความเชื่อมโยงกับประเทศที่ถูกคว่ำบาตร (เช่น "โรงพยาบาลคิวบา" ในประเทศกาตาร์) เราควรปฏิบัติต่อกรณีนี้ว่าเป็นสัญญาณอันตรายที่จะต้องมีการตรวจสอบเพิ่มเติมก่อนดำเนินการต่อ |
| [Screen 61](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_62)  [88\_C\_62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_62) | Here are some other red flags you should watch out for:   * A customer declines routine installation, training, or maintenance service for a product that she has recently purchased (e.g., a diagnostic analyzer); * A customer is willing to pay cash for an item that would normally be paid for in installments; * You notice a large unexplained increase in orders from a customer.   The list above isn’t all-inclusive, so always be on alert for other possible red flags. Additional examples of red flags can be found in the Corporate Finance Policy CFM 8990 – U.S. Export and Foreign Trade Control Laws and Regulations. If you do notice any red flags, contact exports@abbott.com for further instructions. | นี่คือสัญญาณอันตรายอื่น ๆ บางส่วนที่คุณควรจับตามอง:   * ลูกค้าปฏิเสธการติดตั้ง การฝึกอบรม หรือบริการซ่อมบำรุงตามรอบปกติ สำหรับผลิตภัณฑ์ที่เธอเพิ่งซื้อไป (เช่น เครื่องมือตรวจวิเคราะห์เพื่อการวินิจฉัย) * ลูกค้าเต็มใจที่จะจ่ายเงินสดสำหรับสิ่งของที่ปกติแล้วจะมีการแบ่งชำระเป็นงวด * คุณสังเกตว่าการสั่งซื้อจากลูกค้ารายหนึ่งมียอดเพิ่มขึ้นมากโดยที่ไม่สามารถอธิบายได้   รายการข้างบนไม่ใช่ตัวอย่างที่ครบถ้วนทุกสถานการณ์ ดังนั้น โปรดเฝ้าระวังและคอยสังเกตสัญญาณอันตรายอื่น ๆ ที่อาจเป็นไปได้อยู่เสมอ ตัวอย่างเพิ่มเติมของสัญญาณอันตรายจะดูได้ใน นโยบายการเงินขององค์กร CFM 8990 – กฎหมายและระเบียบข้อบังคับว่าด้วยการส่งออกและการควบคุมการค้าในต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา หากคุณสังเกตพบสัญญาณอันตรายใด ๆ โปรดติดต่อ exports@abbott.com เพื่อขอคำแนะนำเพิ่มเติม |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=89_C_63)  [89\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=89_C_63) | Quick Check  Test your knowledge now! | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้! |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=90_C_63)  [90\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=90_C_63) | Which of the following are red flags that should alert you that you may be dealing with a sanctioned country or person? | สัญญาณอันตรายข้อใดต่อไปนี้ที่ควรทำให้คุณตื่นตัวว่าอาจจะมีการติดต่อเจรจาการค้ากับประเทศหรือบุคคลที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_63)  [91\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_63) | A company based in Rome that has connections to Iran asks you to ship an order to Turkey, one of Iran's neighbors.  You meet with a customer in Belgium. His company is called International Trade Co. of Syria.  A purchasing agent is reluctant to provide you with information about the final destination of some nutritional product you are selling.  Orders for assays come from a location different from the location to which you sold the analyzer product.  Submit | บริษัทในกรุงโรมที่มีความเชื่อมโยงกับอิหร่าน ขอให้คุณส่งสินค้าไปที่ตุรกี ซึ่งเป็นหนึ่งในประเทศเพื่อนบ้านของอิหร่าน  คุณพบกับลูกค้าที่เบลเยียม บริษัทของเขาชื่อ International Trade Co. of Syria  ตัวแทนการจัดซื้อลังเลที่จะให้ข้อมูลแก่คุณเกี่ยวกับจุดหมายปลายทางสุดท้ายของผลิตภัณฑ์โภชนาการบางอย่างที่คุณกำลังจำหน่าย  การสั่งซื้อสารที่ใช้วิเคราะห์มาจากที่อื่นซึ่งไม่ใช่ประเทศที่คุณเคยขายผลิตภัณฑ์การวิเคราะห์ให้  ส่ง |
| [Screen 62](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=92_C_63)  [92\_C\_63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=92_C_63) | That's correct!  That's not correct!  These are all examples of red flags that should alert you that you may be dealing with a sanctioned country or person. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  สถานการณ์เหล่านี้คือตัวอย่างสัญญาณอันตรายที่ควรทำให้คุณตื่นตัวว่าอาจจะมีการติดต่อเจรจาการค้ากับประเทศหรือบุคคลที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 63](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_64)  [93\_C\_64](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_64) | Violations of the U.S. sanctions programs may result in civil penalties of more than U.S. $300,000 per violation and criminal penalties of up to $1 million and/or 20 years imprisonment per violation.  Other consequences such as negative publicity and loss of export privileges may also occur. | การฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกา อาจส่งผลให้ต้องรับโทษทางแพ่งมากกว่า 300,000 ดอลลาร์สหรัฐฯ ต่อการฝ่าฝืนแต่ละครั้ง และอาจมีบทลงโทษทางอาญาสูงสุด 1 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ และ/หรือจำคุกเป็นเวลา 20 ปีต่อการฝ่าฝืนแต่ละครั้ง  ผลสืบเนื่องอื่น ๆ ก็อาจเกิดขึ้นด้วยเช่นกัน อย่างเช่น ภาพลักษณ์ที่เสียหายและการสูญเสียเอกสิทธิ์ในการส่งออก |
| [Screen 64](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_65)  [94\_C\_65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_65) | Self-disclosing a violation is a significant mitigating factor in terms of reducing penalties.  So if you are aware of any potential violations, immediately contact Global Trade Compliance at +1-224-668-9585 or Legal Regulatory & Compliance at +1-224-668-5635. | การเปิดเผยข้อมูลด้วยตนเองเกี่ยวกับการฝ่าฝืนกฎถือเป็นปัจจัยที่สำคัญในแง่ของการบรรเทาโทษ  ดังนั้น หากคุณรับทราบถึงการฝ่าฝืนกฎใด ๆ ที่อาจเกิดขึ้น โปรดติดต่อฝ่ายกำกับดูแลการปฏิบัติตามกฎระเบียบทางการค้าสากลโดยทันทีที่หมายเลข +1-224-668-9585 หรือฝ่ายกำกับดูแลด้านกฎหมายและการปฏิบัติตามกฎระเบียบได้ที่หมายเลข +1-224-668-5635 |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=95_C_66)  [95\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=95_C_66) | Trade sanctions programs are complicated and can change in response to international events.  CLICK FORWARD TO LEARN WHAT YOU CAN DO TO FULLY COMPLY WITH ALL U.S. FOREIGN TRADE CONTROLS AND SANCTIONS PROGRAMS. | มาตรการคว่ำบาตรทางการค้ามีความซับซ้อนและอาจเปลี่ยนแปลงได้ตามเหตุการณ์ระหว่างประเทศ  คลิกไปข้างหน้าเพื่อเรียนรู้ว่าคุณจะทำอะไรได้บ้าง เพื่อให้มีการปฏิบัติตามการควบคุมการค้าในต่างประเทศและมาตรการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกาทั้งหมดได้อย่างเต็มที่ |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_66)  [96\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_66) | Follow Policies and Procedures  Be aware of and follow Abbott’s policies and procedures for processing and reviewing business activities that could be affected by sanctions programs. | ปฏิบัติตามนโยบายและระเบียบวิธีการ  รับทราบและปฏิบัติตามนโยบายและระเบียบวิธีการของ Abbott สำหรับการดำเนินการและตรวจสอบกิจกรรมทางธุรกิจที่อาจได้รับผลกระทบจากมาตรการคว่ำบาตร |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=97_C_66)  [97\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=97_C_66) | Watch Out for Red Flags  Always watch out for red flags indicating potential sanctions violations. | เฝ้าสังเกตสัญญาณอันตราย  หมั่นคอยสังเกตสัญญาณอันตรายที่บ่งชี้ว่าอาจจะมีการฝ่าฝืนการคว่ำบาตร |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=98_C_66)  [98\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=98_C_66) | Stop the Transaction  If you spot a red flag, immediately stop the transaction and contact exports@abbott.com for guidance. | ยับยั้งธุรกรรม  หากคุณสังเกตพบสัญญาณอันตราย คุณต้องยับยั้งธุรกรรมทันทีและติดต่อ exports@abbott.com เพื่อขอคำแนะนำ |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=99_C_66)  [99\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=99_C_66) | Screen Trade Partners  Always screen prospective trade partners, customers, vendors, healthcare professionals, etc. against all applicable and relevant restricted party lists, and ensure that existing partners are screened on an ongoing basis. | ตรวจคัดกรองคู่ค้า  หมั่นคอยตรวจคัดกรองคู่ค้าที่คาดหมาย รวมถึงลูกค้า ผู้ค้า บุคลากรทางการแพทย์ ฯลฯ เทียบกับบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดทั้งหมดที่มีและที่เกี่ยวข้อง และต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่าคู่ค้าที่มีอยู่นั้นได้รับการตรวจคัดกรองอยู่เสมอ |
| [Screen 65](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=100_C_66)  [100\_C\_66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=100_C_66) | Raise Questions and Concerns  If you have any questions or concerns about sanctions, raise them immediately to exports@abbott.com. | แจ้งข้อสงสัยและข้อกังวล  หากคุณมีคำถามหรือข้อกังวลใด ๆ เกี่ยวกับการคว่ำบาตร โปรดแจ้งที่ exports@abbott.com โดยทันที |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=101_C_67)  [101\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=101_C_67) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ  ทบทวนข้อมูล  ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=102_C_67)  [102\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=102_C_67) | Denied Party Screening  All Abbott affiliates globally must screen their prospective trade partners, customers, vendors, banks, healthcare professionals, principal investigators, speakers, recipients of donations, etc. against all applicable and relevant restricted party lists. | การตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกปฏิเสธ  บริษัทในเครือทั่วโลกของ Abbott ต้องตรวจคัดกรองคู่ค้าที่คาดหมายของตน รวมถึงลูกค้า ผู้ค้า ธนาคาร บุคลากรทางการแพทย์ ผู้วิจัยหลัก วิทยากร ผู้รับการบริจาค ฯลฯ เทียบกับบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดที่มีและที่เกี่ยวข้องทั้งหมด |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=103_C_67)  [103\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=103_C_67) | Abbott’s Denied Party Screening System  Abbott’s Denied Party Screening System makes screening easy and efficient. To obtain access to the system and instructions on how to use it, contact CCTC\_DPS@abbott.com. | ระบบการตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกปฏิเสธของ Abbott  ระบบการตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกปฏิเสธของ Abbott ช่วยให้ขั้นตอนการตรวจคัดกรองเป็นไปได้อย่างสะดวกง่ายดายและมีประสิทธิผล ในการขอรับสิทธิการเข้าใช้งานระบบและข้อมูลวิธีการใช้งาน โปรดติดต่อ CCTC\_DPS@abbott.com |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=104_C_67)  [104\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=104_C_67) | If an Entity Appears on Restriction List  If screening reveals that a name or an entity appears on a restricted party list as an exact match, you should immediately suspend transactions involving the person or entity listed and contact CCTC\_DPS@abbott.com for further due diligence. | หากมีชื่อนิติบุคคลปรากฏอยู่ในรายชื่อที่ถูกจำกัด  หากในขั้นตอนการตรวจคัดกรองแสดงผลลัพธ์ว่ามีชื่อบุคคลหรือนิติบุคคลปรากฏอยู่ในบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดแบบตรงกันทุกประการ คุณควรระงับการทำธุรกรรมที่เกี่ยวข้องกับบุคคลหรือนิติบุคคลที่อยู่ในบัญชีรายชื่อทันที และติดต่อ CCTC\_DPS@abbott.com เพื่อดำเนินการสอบทานธุรกิจ (Due diligence) เพิ่มเติม |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=105_C_67)  [105\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=105_C_67) | Red Flags  During the normal course of your business, watch out for red flags that can warn you of a potential violation of a trade sanctions program or might indicate that a product is destined for an unintended end-use, end-user, or end destination. | สัญญาณอันตราย  ในระหว่างการดำเนินธุรกิจตามปกติของคุณ คุณต้องเฝ้าระวังสัญญาณอันตราย (Red Flag) ที่จะเตือนคุณว่าอาจมีการฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตรทางการค้า หรืออาจจะบ่งชี้ว่าผลิตภัณฑ์มีจุดมุ่งหมายเพื่อส่งไปให้การใช้งานปลายทาง ผู้ใช้สุดท้าย หรือจุดหมายปลายทาง ที่ไม่สอดคล้องตามเจตนา |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=106_C_67)  [106\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=106_C_67) | Violations of U.S. Trade Sanctions Programs  Violations of the U.S. sanctions programs may result in civil penalties of more than U.S. $300,000 per violation and criminal penalties of up to $1 million and/or 20 years imprisonment per violation. | การฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา  การฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกา อาจส่งผลให้ต้องรับโทษทางแพ่งมากกว่า 300,000 ดอลลาร์สหรัฐฯ ต่อการฝ่าฝืนแต่ละครั้ง และอาจมีบทลงโทษทางอาญาสูงสุด 1 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ และ/หรือจำคุกเป็นเวลา 20 ปีต่อการฝ่าฝืนแต่ละครั้ง |
| [Screen 66](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=107_C_67)  [107\_C\_67](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=107_C_67) | Questions and Concerns  If you have any questions or concerns about sanctions, raise them immediately to exports@abbott.com. | ข้อสงสัยและข้อกังวล  หากคุณมีคำถามหรือข้อกังวลใด ๆ เกี่ยวกับการคว่ำบาตร โปรดแจ้งที่ exports@abbott.com โดยทันที |
| [Screen 68](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=109_C_69)  [109\_C\_69](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=109_C_69) | Take a moment to confirm that you understand your responsibilities related to trade sanctions  I confirm that I understand my responsibilities regarding trade sanctions and know where to locate and review the applicable policies and procedures.  Confirm | ใช้เวลาสักครู่เพื่อยืนยันว่าคุณเข้าใจความรับผิดชอบของคุณที่เกี่ยวข้องกับมาตราการคว่ำบาตรทางการค้า  ข้าพเจ้าขอยืนยันว่าข้าพเจ้าเข้าใจความรับผิดชอบของข้าพเจ้าเกี่ยวกับมาตรการคว่ำบาตรทางการค้า และทราบว่าจะค้นหาและทบทวนนโยบายและระเบียบวิธีปฏิบัติที่เกี่ยวข้องได้ที่ไหน  ยืนยัน |
| [Screen 69](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=110_C_70)  [110\_C\_70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=110_C_70) | The Knowledge Check that follows consists of 10 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course.  WHEN YOU ARE READY, CLICK THE KNOWLEDGE CHECK BUTTON. | แบบทดสอบความรู้ประกอบไปด้วยคำถาม 10 ข้อ คุณจะต้องได้คะแนน 80% ขึ้นไปเพื่อเสร็จสิ้นการอบรมหลักสูตรนี้โดยสมบูรณ์  เมื่อคุณพร้อมแล้ว ให้คลิกปุ่ม แบบทดสอบความรู้ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=111_C_71)  [111\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=111_C_71) | [1] Julie is a U.S. citizen and an Abbott employee in Canada. She is asked to arrange a trip to Cuba for a group of her Canadian colleagues, including booking hotel accommodations in Havana and some tourism. Canada has no economic sanctions against Cuba. Is it okay for Julie to arrange this trip? | [1] จูลี่เป็นพลเมืองสหรัฐอเมริกาและเป็นพนักงานของ Abbott ในแคนาดา เธอถูกขอให้จัดทริปเดินทางไปที่คิวบาสำหรับกลุ่มเพื่อนร่วมงานชาวแคนาดาของเธอ โดยจะรวมถึงการจองโรงแรมที่พักในเมืองฮาวานาและสถานที่ท่องเที่ยวบางแห่ง แคนาดาไม่ได้มีการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจต่อคิวบา จูลี่สามารถจัดทริปนี้ได้หรือไม่ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=112_C_71)  [112\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=112_C_71) | [1] Yes. | [1] ใช่ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=113_C_71)  [113\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=113_C_71) | [2] No.  Next | [2] ไม่  ถัดไป |
| Screen 70  Question 1: Feedback  114\_C\_71 | There are several reasons why Julie must refrain from any involvement in arranging the travel:   * As a U.S. citizen, Julie is considered a “U.S. person” and is subject to trade sanctions against Cuba, regardless of where she resides. * As a U.S. person, Julie may not assist non-U.S. persons to travel to Cuba for business or any purpose. * As an employee of Abbott – a U.S. company – Julie is required to comply with all U.S. trade sanctions programs and controls in every country in which Abbott does business. | มีเหตุผลมากมายที่จูลี่ต้องไม่เข้าไปข้องเกี่ยวกับการจัดการเพื่อการเดินทาง:   * ในฐานะพลเมืองสหรัฐอเมริกา จูลี่ถือว่าเป็น “บุคคลสหรัฐอเมริกา” และต้องอยู่ภายใต้การคว่ำบาตรทางการค้าต่อคิวบา ไม่ว่าเธอจะพักอาศัยอยู่ที่ใดก็ตาม * ในฐานะบุคคลสหรัฐอเมริกา จูลี่ต้องไม่ให้ความช่วยเหลือบุคคลที่ไม่ใช่ชาวสหรัฐอเมริกาในการเดินทางเข้าประเทศคิวบา เพื่อทำธุรกิจหรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่นใด   ในฐานะพนักงานของ Abbott ซึ่งเป็นบริษัทในสหรัฐอเมริกา จูลี่ต้องปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกาและการควบคุมในทุกประเทศที่ Abbott ประกอบกิจการอยู่ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=115_C_71)  [115\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=115_C_71) | [2] James, an Abbott Business Development Manager in the U.S., received a request for export of goods and services to Iran. He was aware of the general restriction against U.S. exports to Iran, so he passed along the business to his colleague in Spain. Is this okay? | [2] เจมส์ ผู้จัดการฝ่ายการพัฒนาธุรกิจของ Abbott ในสหรัฐอเมริกา ได้รับคำร้องขอให้มีการส่งออกสินค้าและบริการไปยังอิหร่าน เขารับทราบถึงข้อจำกัดทั่วไปที่มีต่อการส่งออกจากสหรัฐอเมริกาไปยังอิหร่าน ดังนั้นเขาจึงส่งต่อธุรกิจไปให้เพื่อนร่วมงานของเขาที่สเปน การทำเช่นนี้เหมาะสมหรือไม่ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=116_C_71)  [116\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=116_C_71) | [1] Yes. | [1] ใช่ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=117_C_71)  [117\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=117_C_71) | [2] No.  Next | [2] ไม่  ถัดไป |
| Screen 70  Question 2: Feedback  118\_C\_71 | James should not have referred the business to his colleague in Spain because:   * Using a subsidiary to have dealings with a sanctioned country, like Iran, is considered facilitation of activities by others, and is prohibited. Referring the business to the subsidiary likely violates the OFAC sanctions, even if the subsidiary never actually engages in any Iran business. The prohibition on facilitation makes it illegal to assist a non-U.S. person or company in any transaction that you, as a U.S. person (or employee of a U.S.-headquartered company), are not authorized or permitted to participate in yourself. * Because James’ colleague is an employee of Abbott – a U.S. company – just like James, he or she is required to comply with all U.S. trade sanctions programs and controls in Spain and in every country in which Abbott does business. | เจมส์ไม่ควรส่งต่อธุรกิจไปให้เพื่อนร่วมงานของเขาที่สเปนเพราะว่า:   * การใช้สำนักงานสาขาเพื่อติดต่อการค้ากับประเทศที่ถูกคว่ำบาตรอย่างอิหร่าน จะถือว่าเป็นการช่วยเหลือสนับสนุนกิจกรรมโดยผู้อื่น และเป็นเรื่องต้องห้าม การส่งต่อธุรกิจไปให้สำนักงานสาขาก็มีแนวโน้มเป็นการฝ่าฝืนการคว่ำบาตรของ OFAC แม้ว่าสำนักงานสาขาจะไม่เคยเข้าทำธุรกิจกับอิหร่านอย่างแท้จริงเลยก็ตาม ข้อห้ามการช่วยเหลือสนับสนุนนี้ ส่งผลให้การช่วยเหลือบุคคลหรือบริษัทที่ไม่ใช่ของสหรัฐอเมริกาดำเนินธุรกรรมใด ๆ เป็นสิ่งผิดกฎหมาย ซึ่งคุณอยู่ในฐานะบุคคลสหรัฐอเมริกา (หรือลูกจ้างของบริษัทที่มีสำนักงานใหญ่ในสหรัฐอเมริกา) ไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าร่วมด้วยตนเอง   เนื่องจากเพื่อนของเจมส์เป็นพนักงานของ Abbott ซึ่งเป็นบริษัทในสหรัฐอเมริกา ซึ่งก็เหมือนกับเจมส์ เขาจึงต้องปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกาและการควบคุมในประเทศสเปน และในทุกประเทศที่ Abbott ประกอบกิจการ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=119_C_71)  [119\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=119_C_71) | [3] Which of the following are considered U.S. persons who must comply with U.S. trade sanctions?  Check all that apply. | [3] ข้อใดต่อไปนี้ถือว่าเป็นบุคคลสหรัฐอเมริกาที่ต้องปฏิบัติตามการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา  โปรดเลือกทุกข้อที่เกี่ยวข้อง |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=120_C_71)  [120\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=120_C_71) | [1] A U.S. citizen who resides permanently in Israel. | [1] พลเมืองสหรัฐอเมริกาที่พำนักอาศัยในอิสราเอลอย่างถาวร |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=121_C_71)  [121\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=121_C_71) | [2] The Paris affiliate of a U.S. company. | [2] บริษัทในเครือที่ปารีสของบริษัทจากสหรัฐอเมริกา |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=122_C_71)  [122\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=122_C_71) | [3] A Mexican company located in Juarez that sells primarily to the U.S. | [3] บริษัทเม็กซิโกในเมืองฮัวเรซที่ขายสินค้าให้สหรัฐอเมริกาเป็นหลัก |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=123_C_71)  [123\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=123_C_71) | [4] A Danish citizen visiting the U.S. while on vacation.  Next | [4] พลเมืองเดนมาร์กที่มาเที่ยวสหรัฐอเมริกาในวันหยุด  ถัดไป |
| Screen 70  Question 3: Feedback  124\_C\_71 | U.S. trade sanctions apply to all "U.S. persons." The definition of a U.S. person includes:   * Companies incorporated in or based in the U.S. (including Puerto Rico), * Employees of U.S. companies (including those based in Puerto Rico), as well as employees of their non-U.S. affiliates, * U.S. citizens or U.S. permanent residents, regardless of where they are located, * Anyone who is in the U.S., including someone traveling on vacation, and * Any foreign subsidiary of a U.S.-headquartered company or a U.S.-owned or-controlled entity.   So, the U.S. citizen living in Israel, the Paris affiliate of the U.S. company, and the Danish citizen while in the U.S. on vacation are all categorized as “U.S. persons.” But the Mexican company in Juarez is not, even though it trades with the U.S. | การคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกามีผลใช้กับ "บุคคลสหรัฐอเมริกา" ทุกคน คำจำกัดความของบุคคลสหรัฐอเมริกา รวมถึง:   * บริษัทที่ก่อตั้งกิจการในหรือมีฐานที่ตั้งอยู่ในสหรัฐอเมริกา (รวมถึงเปอร์โตริโก) * พนักงานของบริษัทในสหรัฐอเมริกา (รวมถึงผู้ที่ทำงานอยู่ในเปอร์โตริโก) เช่นเดียวกับพนักงานของสำนักงานสาขาที่อยู่นอกสหรัฐอเมริกา * พลเมืองสหรัฐอเมริกาหรือผู้มีถิ่นพำนักถาวรในสหรัฐอเมริกา ไม่ว่าจะอยู่ที่ใดก็ตาม * ผู้ใดก็ตามที่อยู่ในสหรัฐอเมริกา รวมถึงผู้ที่เดินทางเข้ามาเพื่อการท่องเที่ยวพักร้อน และ * สำนักงานสาขาในต่างประเทศของบริษัทที่มีสำนักงานใหญ่ในสหรัฐอเมริกา หรือสหรัฐอเมริกาเป็นเจ้าของหรือเป็นผู้ควบคุม   ดังนั้น พลเมืองสหรัฐอเมริกาที่อาศัยอยู่ในอิสราเอล บริษัทในเครือที่ปารีสของบริษัทจากสหรัฐอเมริกา และพลเมืองเดนมาร์กที่มาท่องเที่ยวในสหรัฐอเมริกา ล้วนแล้วแต่ถูกจำแนกเป็น “บุคคลสหรัฐอเมริกา” แต่บริษัทเม็กซิโกในเมืองฮัวเรซไม่ถือว่าเป็นบุคคลสหรัฐอเมริกา แม้ว่าจะมีการค้ากับสหรัฐอเมริกาก็ตาม |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=125_C_71)  [125\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=125_C_71) | [4] Which of the following actions by a U.S. company are likely to violate U.S. trade sanctions?  Check all that apply. | [4] การดำเนินการใดต่อไปนี้ของบริษัทสหรัฐอเมริกาที่มีแนวโน้มเป็นการฝ่าฝืนการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา  โปรดเลือกทุกข้อที่เกี่ยวข้อง |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=126_C_71)  [126\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=126_C_71) | [1] Exporting goods to France, knowing they will be re-exported to North Korea. | [1] การส่งออกสินค้าไปยังฝรั่งเศส โดยที่ทราบว่าจะมีการส่งสินค้ากลับออกไปยังเกาหลีเหนือ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=127_C_71)  [127\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=127_C_71) | [2] Sending food and medicine to a sanctioned country without OFAC or BIS licensing. | [2] การส่งอาหารและยาไปยังประเทศที่ถูกคว่ำบาตรโดยไม่มีใบอนุญาตจาก OFAC หรือ BIS |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=128_C_71)  [128\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=128_C_71) | [3] Selling to a company owned by an SDN. | [3] การขายให้แก่บริษัทที่มีเจ้าของเป็น SDN |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=129_C_71)  [129\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=129_C_71) | [4] Selling equipment to a research institute affiliated with the government of Iran. | [4] การขายอุปกรณ์ให้แก่สถาบันวิจัยที่อยู่ในสังกัดของรัฐบาลอิหร่าน |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=130_C_71)  [130\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=130_C_71) | [5] Purchasing goods that contain components, materials or ingredients sourced from sanctioned countries.  Next | [5] การจัดซื้อสินค้าที่มีส่วนประกอบ วัสดุ หรือส่วนผสมที่มาจากประเทศที่ถูกคว่ำบาตร  ถัดไป |
| Screen 70  Question 4: Feedback  131\_C\_71 | All of these actions are likely to violate U.S. trade sanctions.   * A U.S. company cannot use a non-sanctioned country, like France, to re-export goods to a sanctioned county, like North Korea. * Exports of food and medicine to a sanctioned country for humanitarian reasons may be permitted, but only with appropriate licensing from OFAC or BIS. * U.S. trade sanctions prohibit selling to a company owned 50% or more by an SDN. * It is a violation of U.S. sanctions to sell equipment to a company that has an affiliation with a sanctioned country, like Iran. * A U.S. company cannot purchase goods, in whole or in part, that have been produced, manufactured, extracted, or processed in a sanctioned country or procured from a sanctioned person. | การดำเนินการทั้งหมดเหล่านี้มีแนวโน้มเป็นการฝ่าฝืนการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา   * บริษัทสหรัฐอเมริกาไม่สามารถใช้ประเทศที่ไม่ถูกคว่ำบาตรอย่างฝรั่งเศสในการส่งสินค้ากลับออกไปยังประเทศที่ถูกคว่ำบาตรอย่างเกาหลีเหนือ * การส่งออกอาหารและยาไปยังประเทศที่ถูกคว่ำบาตรด้วยเหตุผลด้านมนุษยธรรมอาจจะได้รับอนุญาต แต่เฉพาะเมื่อมีใบอนุญาตที่เหมาะสมจาก OFAC หรือ BIS เท่านั้น * การคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกาห้ามการขายให้แก่บริษัทที่ SDN ถือครองหุ้นตั้งแต่ 50% ขึ้นไป * การขายอุปกรณ์ให้แก่บริษัทในเครือที่มีเครือข่ายสังกัดอยู่ในประเทศที่ถูกคว่ำบาตรอย่างอิหร่าน จะถือว่าเป็นการฝ่าฝืนการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกา   บริษัทในสหรัฐอเมริกาไม่สามารถจัดซื้อสินค้าไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน ที่ผลิต สร้าง แยก หรือดำเนินการในประเทศที่ถูกคว่ำบาตร หรือจัดหามาจากบุคคลที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=132_C_71)  [132\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=132_C_71) | [5] Istanbul Distributors, organized under the laws of Turkey, is a customer of Abbott. Istanbul Distributors places an order with Abbott for five (5) diagnostic devices. The purchasing agent specifically requests that all the labelling and packaging for the shipment be in Farsi because the devices are intended for re-export to Iran. Which of the following is true? | [5] Istanbul Distributors ก่อตั้งภายใต้กฎหมายของตุรกีและเป็นลูกค้าของ Abbott Istanbul Distributors สั่งซื้ออุปกรณ์ตรวจวิเคราะห์เพื่อการวินิจฉัยจำนวนห้า (5) รายการกับ Abbott โดยตัวแทนการจัดซื้อระบุเป็นการเฉพาะว่าต้องทำฉลากและบรรจุภัณฑ์สำหรับการขนส่งในชื่อ Farsi เนื่องจากมีเจตนาจะส่งสินค้ากลับออกไปยังอิหร่าน ข้อใดต่อไปนี้ถูกต้อง |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=133_C_71)  [133\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=133_C_71) | [1] Abbott may sell the devices to Istanbul Distributors because Turkey does not impose economic sanctions on Iran. | [1] Abbott สามารถขายอุปกรณ์ให้แก่ Istanbul Distributors ได้เพราะประเทศตุรกีไม่ได้กำหนดการคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจกับอิหร่าน |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=134_C_71)  [134\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=134_C_71) | [2] Abbott may sell the devices to Istanbul Distributors as long as none of the documents relating to the transaction indicate that the devices are intended for re-export to Iran. | [2] Abbott สามารถขายอุปกรณ์ให้แก่ Istanbul Distributors ได้ตราบเท่าที่ไม่มีเอกสารใดที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรม ระบุว่ามีเจตนาจะส่งสินค้ากลับออกไปยังอิหร่าน |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=135_C_71)  [135\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=135_C_71) | [3] Abbott may not sell the devices to Istanbul Distributors without a license because Abbott knows that the devices are intended for re-export to Iran.  Next | [3] Abbott ไม่สามารถขายอุปกรณ์ให้แก่ Istanbul Distributors ได้ถ้าไม่มีใบอนุญาต เนื่องจาก Abbott ทราบว่ามีเจตนาจะส่งสินค้ากลับออกไปยังอิหร่าน  ถัดไป |
| Screen 70  Question 5: Feedback  136\_C\_71 | Sending goods from the U.S. to a non-sanctioned country, like Turkey, with the intention of re-exporting them into a targeted country, like Iran, would be a violation of the U.S. sanctions program. Abbott may not sell the devices without a license to Istanbul Distributors because Abbott knows that the devices are intended for re-export to Iran. Even without explicit knowledge that the devices are destined for Iran, the request for Farsi labelling is a red flag that would require us to ask questions about the intended end-destination. | การส่งสินค้าจากสหรัฐอเมริกาไปยังประเทศที่ไม่ได้ถูกคว่ำบาตรอย่างตุรกี โดยมีเจตนาที่จะส่งสินค้ากลับออกไปยังประเทศเป้าหมายอย่างเช่นอิหร่านนั้น จะถือว่าเป็นการฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกา Abbott ต้องไม่ขายอุปกรณ์โดยที่ไม่มีใบอนุญาตให้กับ Istanbul Distributors เนื่องจาก Abbott ทราบว่ามีเจตนาจะส่งสินค้ากลับออกไปยังอิหร่าน ถ้าแม้จะไม่ได้ทราบอย่างชัดแจ้งถึงเจตนาที่จะส่งอุปกรณ์ไปยังอิหร่าน แค่การขอให้ทำฉลากให้ Farsi ก็เป็นสัญญาณอันตรายที่เราต้องซักถามเกี่ยวกับจุดหมายปลายทางที่แท้จริง |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=137_C_71)  [137\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=137_C_71) | [6] Trade sanctions are always imposed against countries and not individuals or entities. | [6] การคว่ำบาตรทางการค้ามักจะเป็นข้อกำหนดต่อประเทศ ไม่ใช่บุคคลหรือนิติบุคคล |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=138_C_71)  [138\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=138_C_71) | [1] True. | [1] จริง |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=139_C_71)  [139\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=139_C_71) | [2] False.  Next | [2] เท็จ  ถัดไป |
| Screen 70  Question 6: Feedback  140\_C\_71 | While trade sanctions can be imposed against countries, they can also be imposed against individuals and entities suspected of illegal activity. This can help prevent the spread of criminal enterprises. Governments of various countries maintain the details of these persons and entities on lists, and any sanctions against them are called list-based sanctions. | ถึงแม้การคว่ำบาตรทางการค้าจะเป็นมาตรการที่ดำเนินการต่อประเทศต่าง ๆ แต่ก็อาจมีการคว่ำบาตรต่อบุคคลและนิติบุคคลได้ ในกรณีที่สงสัยว่าจะมีการดำเนินกิจกรรมที่ผิดกฎหมาย มาตรการนี้จะช่วยป้องกันการแพร่กระจายขององค์กรอาชญากรรม รัฐบาลของประเทศต่าง ๆ จำนวนมากได้จัดทำบัญชีรายชื่อที่มีรายละเอียดของบุคคลและนิติบุคคลเหล่านี้ไว้ และการคว่ำบาตรใด ๆ ต่อบุคคลและนิติบุคคลเหล่านี้จะเรียกว่าการคว่ำบาตรแบบตามบัญชีรายชื่อ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=141_C_71)  [141\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=141_C_71) | [7] Which of the following could happen to a U.S.-based company that imports refurbished medical equipment marked "Made in Iran” from Europe-based Iranian doctors?  Check all that apply. | [7] ข้อใดต่อไปนี้อาจเกิดขึ้นได้กับบริษัทที่มีฐานธุรกิจในสหรัฐอเมริกา ซึ่งนำเข้าอุปกรณ์การแพทย์สำเร็จรูปที่ตีตราว่า "ผลิตในอิหร่าน" จากแพทย์ชาวอิหร่านที่อาศัยอยู่ในยุโรป  โปรดเลือกทุกข้อที่เกี่ยวข้อง |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=142_C_71)  [142\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=142_C_71) | [1] Nothing. The goods are imported from Europe, not Iran. | [1] ไม่มีอะไรเกิดขึ้น สินค้าถูกนำเข้าจากยุโรป ไม่ใช่อิหร่าน |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=143_C_71)  [143\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=143_C_71) | [2] If the imports are not properly licensed, the company may have to pay a fine of more than U.S. $300,000 per violation. | [2] หากการนำเข้าไม่มีใบอนุญาตที่เหมาะสม บริษัทอาจจะต้องชำระค่าปรับที่มูลค่าสูงกว่า 300,000 ดอลลาร์สหรัฐฯ ต่อการฝ่าฝืนแต่ละครั้ง |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=144_C_71)  [144\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=144_C_71) | [3] If there is evidence that the owners of the company are intentionally hiding the true country of origin, they may be prosecuted and, if convicted, imprisoned and fined.  Next | [3] หากมีหลักฐานว่าเจ้าของบริษัทจงใจปกปิดประเทศแหล่งกำเนิดที่แท้จริง พวกเขาอาจจะถูกดำเนินคดี และหากพิจารณาว่ามีความผิดจริง จะต้องรับโทษทั้งจำคุกและเสียค่าปรับ  ถัดไป |
| Screen 70  Question 7: Feedback  145\_C\_71 | OFAC rules generally prohibit imports from Iran. Violations of U.S. sanctions may result in civil penalties of more than U.S. $300,000 per violation. Also, if the violation is found to be criminal in nature, higher penalties and potential imprisonment may apply. | โดยปกติแล้ว กฎระเบียบของ OFAC จะห้ามการนำเข้าจากอิหร่าน การฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกา อาจส่งผลให้ต้องรับโทษทางแพ่งมากกว่า 300,000 ดอลลาร์สหรัฐฯ ต่อการฝ่าฝืนแต่ละครั้ง นอกจากนี้ หากพบว่าการฝ่าฝืนมีความผิดในลักษณะทางอาญา อาจจะส่งผลให้เกิดบทลงโทษที่รุนแรงมากขึ้นและอาจจะรวมถึงโทษจำคุก |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=146_C_71)  [146\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=146_C_71) | [8] You have screened a prospective customer against all applicable and relevant restricted party lists. The customer does not appear on any of the lists. Your manager shares a red flag she identified about the customer. You decide not to look into the red flag because you have already screened the customer. Is this okay? | [8] คุณได้ตรวจคัดกรองลูกค้าที่คาดหมายเทียบกับบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดทั้งหมดที่มีและที่เกี่ยวข้องแล้ว ดูเหมือนว่าลูกค้าไม่ได้อยู่ในบัญชีรายชื่อใด ๆ ผู้จัดการของคุณแจ้งสัญญาณอันตรายที่เธอพบเกี่ยวกับลูกค้า คุณตัดสินใจไม่ตรวจสอบสัญญาณอันตรายเพราะคุณได้ตรวจคัดกรองลูกค้าไปแล้ว การทำเช่นนี้เหมาะสมหรือไม่ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=147_C_71)  [147\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=147_C_71) | [1] Yes. | [1] ใช่ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=148_C_71)  [148\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=148_C_71) | [2] No.  Next | [2] ไม่  ถัดไป |
| Screen 70  Question 8: Feedback  149\_C\_71 | Red flags warn you of suspicious circumstances that need to be investigated before proceeding. If you do not investigate the red flag and end up doing business with a restricted party, you can be found guilty of violating U.S. trade sanctions laws, even if your violations are unintended. | สัญญาณอันตรายเป็นการเตือนคุณเกี่ยวกับสถานการณ์ที่น่าสงสัย ซึ่งต้องมีการตรวจสอบก่อนดำเนินการต่อ หากคุณไม่ตรวจสอบสัญญาณอันตรายและลงเอยด้วยการทำธุรกิจกับฝ่ายที่ถูกจำกัด คุณจะมีความผิดฐานฝ่าฝืนกฎหมายการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา แม้ว่าคุณจะไม่มีเจตนาฝ่าฝืนก็ตาม |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=150_C_71)  [150\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=150_C_71) | [9] Which of the following should warn you that a transaction could potentially violate U.S. trade sanctions laws? | [9] ข้อใดต่อไปนี้ควรเตือนให้คุณทราบว่าธุรกรรมอาจจะมีโอกาสฝ่าฝืนกฎหมายการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=151_C_71)  [151\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=151_C_71) | [1] A customer requests an order to be delivered to an unusual location. | [1] ลูกค้าสั่งซื้อสินค้าให้ส่งไปยังตำแหน่งที่อยู่ที่ผิดปกติ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=152_C_71)  [152\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=152_C_71) | [2] A customer insists on paying cash for an expensive item that would normally be paid for in installments. | [2] ลูกค้ายืนยันขอจ่ายเงินสดสำหรับสินค้าราคาแพงที่ปกติแล้วจะมีการแบ่งชำระเป็นงวด |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=153_C_71)  [153\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=153_C_71) | [3] The name of the company you are dealing with indicates possible ties with a sanctioned country. | [3] ชื่อของบริษัทที่คุณกำลังติดต่อเจรจาด้วยบ่งชี้ถึงความเป็นไปได้ว่าจะมีความสัมพันธ์กับประเทศที่ถูกคว่ำบาตร |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=154_C_71)  [154\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=154_C_71) | [4] A product's technical specifications do not fit the technical specifications of products typically found in the country it is being shipped to. | [4] คุณลักษณะทางเทคนิคของผลิตภัณฑ์ไม่สอดคล้องกับคุณลักษณะทางเทคนิคของผลิตภัณฑ์ที่ปกติแล้วจะใช้ในประเทศที่จะมีการส่งสินค้าไป |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=155_C_71)  [155\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=155_C_71) | [5] All of the above.  Next | [5] ถูกทุกข้อ  ถัดไป |
| Screen 70  Question 9: Feedback  156\_C\_71 | All of these actions should raise red flags or warning signals as they all indicate potential violations of U.S. trade sanctions laws. | การดำเนินการทั้งหมดเหล่านี้ เป็นข้อบ่งชี้ถึงสัญญาณอันตรายหรือสัญญาณเตือน เพราะแสดงให้เห็นถึงโอกาสที่จะมีการฝ่าฝืนกฎหมายการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=157_C_71)  [157\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=157_C_71) | [10] Who should you contact if you have any questions or would like to learn more about sanctions programs? Check all that apply. | [10] คุณควรติดต่อใครหากมีคำถามใด ๆ หรือหากต้องการเรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับมาตรการคว่ำบาตร โปรดเลือกทุกข้อที่เกี่ยวข้อง |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=158_C_71)  [158\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=158_C_71) | [1] Human Resources (HR) | [1] ฝ่ายทรัพยากรมนุษย์ (HR) |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=159_C_71)  [159\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=159_C_71) | [2] Global Trade Compliance | [2] ฝ่ายกำกับดูแลการปฏิบัติตามกฎระเบียบทางการค้าสากล |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=160_C_71)  [160\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=160_C_71) | [3] Public Affairs | [3] ฝ่ายกิจการสาธารณะ |
| [Screen 70](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=161_C_71)  [161\_C\_71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=161_C_71) | [4] Legal Regulatory & Compliance (LR&C)  Submit | [4] ฝ่ายกำกับดูแลด้านกฎหมายและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ (LR&C)  ส่ง |
| Screen 70  Question 10: Feedback  162\_C\_71 | If you have questions or would like to learn more about sanctions programs, please contact Global Trade Legal Regulatory & Compliance (LR&C) at exports@abbott.com. | หากคุณมีคำถามหรือต้องการเรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับมาตรการคว่ำบาตร โปรดติดต่อฝ่ายกำกับดูแลและการปฏิบัติตามกฎหมายการค้าสากล (LR&C) ได้ที่ exports@abbott.com |
| [Screen 71](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=163_C_72)  [163\_C\_72](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=163_C_72) | No results are available, as you have not completed the Knowledge Check.  Congratulations! You have successfully passed the Knowledge Check.  Please review your results below by clicking on each question.  Once you’re done, click the forward arrow to take a short survey.  Sorry, you did not pass the Knowledge Check. Take a few minutes to review your results below by clicking on each question.  When you are done, click the Retake button. | ไม่มีคะแนนเนื่องจากคุณยังทำแบบทดสอบความรู้ไม่เสร็จ  ขอแสดงความยินดี! คุณผ่านแบบทดสอบความรู้แล้ว  โปรดตรวจสอบคะแนนด้านล่างโดยการคลิกที่แต่ละคำถาม  เมื่อดำเนินการเสร็จสิ้นแล้ว ให้คลิกที่ลูกศรชี้ไปด้านขวาเพื่อตอบแบบสำรวจสั้น ๆ  ขออภัย คุณไม่ผ่านแบบทดสอบความรู้ ใช้เวลาสักครู่เพื่อตรวจสอบคะแนนของคุณด้านล่างโดยการคลิกที่แต่ละคำถาม  เมื่อคุณทำเสร็จแล้ว คลิกปุ่ม ทำแบบทดสอบอีกครั้ง |
| [Screen 72](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=167_C_199)  [167\_C\_199](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=167_C_199) | [3] As a result of this session, I have a better understanding of trade sanctions.  Strongly Disagree  Disagree  Neutral  Agree  Strongly Agree | [3] จากการเรียนรู้ในเซสชันนี้ ฉันเข้าใจเรื่องมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าดียิ่งขึ้น  ไม่เห็นด้วยอย่างยิ่ง  ไม่เห็นด้วย  เฉย ๆ  เห็นด้วย  เห็นด้วยอย่างยิ่ง |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=170_C_200)  [170\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=170_C_200) | Where to Get Help | ขอความช่วยเหลือได้จากที่ใด |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=171_C_200)  [171\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=171_C_200) | MANAGER OR SUPERVISOR  If you spot a red flag when dealing with a trade partner, have concerns related to attempts by anyone to circumvent sanctions, or if you have general questions about trade sanctions programs, always speak to your manager. Your manager knows you and your work environment and should be able to help you address the situation appropriately. You can also talk to your manager if you have questions on how this course applies to your specific job responsibilities. | ผู้จัดการหรือหัวหน้างาน  หากคุณสังเกตพบสัญญาณอันตรายเมื่อติดต่อเจรจากับคู่ค้า มีข้อกังวลเกี่ยวกับกรณีที่มีคนพยายามหลบเลี่ยงการคว่ำบาตร หรือหากคุณมีคำถามทั่วไปเกี่ยวกับมาตรการคว่ำบาตรทางการค้า โปรดพูดคุยกับผู้จัดการของคุณเสมอ ผู้จัดการของคุณรู้จักคุณและสภาพแวดล้อมการทำงานของคุณ และควรจะสามารถช่วยคุณแก้ไขสถานการณ์ดังกล่าวได้อย่างเหมาะสม คุณยังสามารถพูดคุยกับผู้จัดการของคุณหากคุณมีข้อสงสัยถึงวิธีการนำหลักสูตรนี้ไปประยุกต์ใช้กับความรับผิดชอบในงานเฉพาะของคุณได้ |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=172_C_200)  [172\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=172_C_200) | WRITTEN STANDARDS   * Review Abbott’s [Code of Business Conduct](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html) for guidance on complying with all applicable trade regulations. * Refer to the following corporate policies and procedures for processing and reviewing business activities that could be affected by sanctions programs. Click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/Policies-and-Procedures.aspx) to access the documents on Abbott World. * Corporate Legal Policy 60-3 – U.S. Foreign Embargo & Trade Control Laws * CFM 8990 – Sanctions and Foreign Trade Controls * CCTC8990.01.001 – Deemed Export Controls * CCTC8990.03.001 – BIS Export / Reexport License Requests * CCTC8990.09.001 – Denied Party Screening Procedure * CCTC8990.10.001 -- OFAC Licensing Procedure * CCTC8990.10.003 – Commercial Activities Involving OFAC General Licenses * CCTC8990.10.004 – Interactions with Healthcare Professionals and Sanctioned Countries * CCTC8990.11.001 – Export Control Classification Number Classifications | มาตรฐานที่เป็นลายลักษณ์อักษร   * ตรวจสอบ[หลักจรรยาบรรณในการดำเนินธุรกิจ](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html)ของ Abbott เพื่อดูคำแนะนำเกี่ยวกับการปฏิบัติตามข้อบังคับด้านการค้าที่มีทั้งหมด * อ้างอิงถึงนโยบายองค์กรและระเบียบวิธีการด้านล่าง สำหรับการดำเนินการและตรวจสอบกิจกรรมทางธุรกิจที่อาจได้รับผลกระทบจากมาตรการคว่ำบาตร คลิก[ที่นี่](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/Policies-and-Procedures.aspx) เพื่อเข้าถึงเอกสารบน Abbott World * นโยบายด้านกฎหมายขององค์กร 60-3 – กฎหมายเกี่ยวกับการห้ามค้าขายและการควบคุมการค้าในต่างประเทศของสหรัฐอเมริกา * CFM 8990 – มาตรการคว่ำบาตรและมาตรการควบคุมการค้าในต่างประเทศ * CCTC8990.01.001 – การควบคุมกรณีที่ถือว่ามีการส่งออก * CCTC8990.03.001 – การขอใบอนุญาตจาก BIS เพื่อการส่งออก/การส่งสินค้ากลับออกไป * CCTC8990.09.001 – ระเบียบวิธีการตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกปฏิเสธ * CCTC8990.10.001 – ระเบียบวิธีการออกใบอนุญาตของ OFAC * CCTC8990.10.003 – กิจกรรมเชิงพาณิชย์ที่เกี่ยวข้องกับใบอนุญาตทั่วไปของ OFAC * CCTC8990.10.004 – การมีปฏิสัมพันธ์กับบุคลากรทางการแพทย์และประเทศที่ถูกคว่ำบาตร   CCTC8990.11.001 – การจำแนกชุดหมายเลขเพื่อควบคุมการส่งออก |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=173_C_200)  [173\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=173_C_200) | Global Trade Compliance  Global Trade Compliance is a corporate resource available to address your questions or concerns about trade sanctions programs. If you have any questions or would like to learn more about sanctions programs, please contact:  Phone: +1-224-668-9585  Email: [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com)  Website:   * Denied Party Screening details can be reviewed on Abbott World by clicking [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/DeniedPartyScreening.aspx) . * If you have any concerns about a potential violation, immediately contact Global Trade Compliance at +1-224-668-9585 or Legal Regulatory & Compliance at +1-224-668-5635. | ฝ่ายกำกับดูแลการปฏิบัติตามกฎระเบียบทางการค้าสากล  ฝ่ายกำกับดูแลการปฏิบัติตามกฎระเบียบทางการค้าสากลเป็นแหล่งข้อมูลอ้างอิงขององค์กรที่พร้อมตอบคำถามหรือจัดการกับข้อกังวลของคุณในเรื่องมาตรการคว่ำบาตรทางการค้า หากคุณมีคำถามใด ๆ หรือต้องการเรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับมาตรการคว่ำบาตร โปรดติดต่อ:  โทรศัพท์: +1-224-668-9585  อีเมล: [exports@abbott.com](mailto:exports@abbott.com)  เว็บไซต์:   * คลิก[ที่นี่](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-GlobalTradeCompliance/SitePages/DeniedPartyScreening.aspx)เพื่อทบทวนรายละเอียดเกี่ยวกับการตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกปฏิเสธที่ Abbott World   หากคุณมีข้อกังวลใด ๆ เกี่ยวกับการละเมิดที่อาจเกิดขึ้น โปรดติดต่อฝ่ายกำกับดูแลการปฏิบัติตามกฎระเบียบทางการค้าสากลทันทีที่หมายเลข +1-224-668-9585 หรือฝ่ายกำกับดูแลด้านกฎหมายและการปฏิบัติตามกฎระเบียบได้ที่หมายเลข +1-224-668-5635 |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=174_C_200)  [174\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=174_C_200) | Legal Division  Contact the Legal Division at +1-224-668-5635 with questions or concerns about legal implications of potential trade sanctions violations. | ฝ่ายกฎหมาย  ติดต่อฝ่ายกฎหมายที่หมายเลข +1-224-668-5635 หากมีคำถามหรือข้อกังวลเกี่ยวกับผลทางกฎหมายที่เกิดจากการฝ่าฝืนข้อบังคับการคว่ำบาตรทางการค้า |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=175_C_200)  [175\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=175_C_200) | OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE (OEC)  The OEC is a corporate resource available to address your compliance questions or concerns, including interactions that may occur in connection with meals, travel, and entertainment.   * Visit the [Contact OEC](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/) page on the [OEC website](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance) on Abbott World. * Visit [Speak Up](http://speakup.abbott.com/) to voice your concerns about potential violations of our Code of Business Conduct or policies. [Speak Up](http://speakup.abbott.com/) is available globally, 24/7 in multiple languages. * You can also email [investigations@abbott.com](mailto:investigations@abbott.com). | สำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ (OEC)  สำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ (OEC) เป็นแหล่งข้อมูลขององค์กรที่พร้อมในการตอบคำถามหรือข้อกังวลเกี่ยวกับการปฏิบัติตามกฎระเบียบของคุณ รวมถึงการปฏิสัมพันธ์ที่อาจเกิดขึ้นเกี่ยวกับการเลี้ยงอาหาร การเดินทาง และการเลี้ยงรับรอง   * ไปที่หน้า [ติดต่อสำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ (Contact OEC)](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/) บน [เว็บไซต์ของสำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ (OEC)](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance) บน Abbott World * ไปที่ [รายงาน (Speak Up)](http://speakup.abbott.com/) เพื่อแจ้งข้อกังวลของคุณเกี่ยวกับการละเมิดหลักจรรยาบรรณในการดำเนินธุรกิจหรือนโยบายของเราที่อาจเกิดขึ้น [รายงาน (Speak Up)](http://speakup.abbott.com/) ให้บริการทั่วโลกทุกวันตลอด 24 ชั่วโมงในหลายภาษา   และคุณยังสามารถส่งอีเมลไปที่ [investigations@abbott.com](mailto:investigations@abbott.com) |
| [Screen 73](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=176_C_200)  [176\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottUTA/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=176_C_200) | Course Resources  Transcript  Click [here](file:///C:/dev/AbbottUTA/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course | แหล่งข้อมูลของหลักสูตร  บทบรรยาย  คลิก [ที่นี่](file:///C:/dev/AbbottUTA/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) เพื่อดูบทบรรยายทั้งหมดของหลักสูตร |
| 177\_toc\_1 | Welcome | ยินดีต้อนรับ |
| 178\_toc\_2 | Understanding Sanctions and Trade Compliance | การทำความเข้าใจเรื่องการปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรและกฎระเบียบทางการค้า |
| 179\_toc\_3 | Our Philosophy | ปรัชญาของเรา |
| 180\_toc\_4 | Objectives | วัตถุประสงค์ |
| 181\_toc\_5 | Table of Contents | สารบัญ |
| 182\_toc\_6 | Introduction to Trade Sanctions | ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับมาตรการคว่ำบาตรทางการค้า |
| 183\_toc\_7 | Trade Sanctions Defined | ความหมายของการคว่ำบาตรทางการค้า |
| 184\_toc\_8 | Purpose of Trade Sanctions | วัตถุประสงค์ของการคว่ำบาตรทางการค้า |
| 185\_toc\_9 | Violating Trade Sanctions | การฝ่าฝืนมาตรการคว่ำบาตรทางการค้า |
| 186\_toc\_10 | Abbott’s Commitment | พันธะหน้าที่ของ Abbott |
| 187\_toc\_11 | U.S. Persons Defined | ความหมายของบุคคลสหรัฐอเมริกา |
| 188\_toc\_12 | Other Sanctions Programs | มาตรการคว่ำบาตรอื่น ๆ |
| 189\_toc\_13 | Quick Check | แบบทดสอบสั้น ๆ |
| 190\_toc\_14 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| 191\_toc\_15 | Table of Contents | สารบัญ |
| 192\_toc\_16 | Laws and Regulations | กฎหมายและระเบียบข้อบังคับ |
| 193\_toc\_17 | Introduction | บทนำ |
| 194\_toc\_18 | Comprehensive Sanctions | การคว่ำบาตรที่ครอบคลุมทั้งหมด |
| 195\_toc\_19 | Limited Sanctions | การคว่ำบาตรแบบจำกัด |
| 196\_toc\_20 | List-based Sanctions | การคว่ำบาตรแบบตามบัญชีรายชื่อ |
| 197\_toc\_21 | Quick Check | แบบทดสอบสั้น ๆ |
| 198\_toc\_22 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| 199\_toc\_23 | Table of Contents | สารบัญ |
| 200\_toc\_24 | The Impact on Our Business | ผลกระทบต่อธุรกิจของเรา |
| 201\_toc\_25 | Introduction | บทนำ |
| 202\_toc\_26 | Exportation and Re-exportation | การส่งออกและการนำเข้าและส่งสินค้ากลับออกไป |
| 203\_toc\_27 | Quick Check | แบบทดสอบสั้น ๆ |
| 204\_toc\_28 | Importation | การนำเข้า |
| 205\_toc\_29 | Business Travel | การเดินทางเพื่อธุรกิจ |
| 206\_toc\_30 | Facilitation of Activities by Others | การอำนวยความสะดวกให้กิจกรรมโดยผู้อื่น |
| 207\_toc\_31 | Quick Check | แบบทดสอบสั้น ๆ |
| 208\_toc\_32 | Trying to Circumvent Sanctions | การพยายามหลบเลี่ยงการคว่ำบาตร |
| 209\_toc\_33 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| 210\_toc\_34 | Table of Contents | สารบัญ |
| 211\_toc\_35 | Our Responsibilities | หน้าที่ความรับผิดชอบของเรา |
| 212\_toc\_36 | Introduction | บทนำ |
| 213\_toc\_37 | Importance of Screening Trade Partners | ความสำคัญของการตรวจคัดกรองคู่ค้า |
| 214\_toc\_38 | Denied Party Screening System | ระบบการตรวจคัดกรองฝ่ายที่ถูกปฏิเสธ |
| 215\_toc\_39 | What to Do If You Find a Name on a Restricted Party List | คุณต้องทำอย่างไรหากพบชื่อในบัญชีรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัด |
| 216\_toc\_40 | Red Flags | สัญญาณอันตราย |
| 217\_toc\_41 | Quick Check | แบบทดสอบสั้น ๆ |
| 218\_toc\_42 | Consequences of Trade Sanctions Violations | ผลสืบเนื่องของการละเมิดการคว่ำบาตรทางการค้า |
| 219\_toc\_43 | What to Do | สิ่งที่ต้องทำ |
| 220\_toc\_44 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| 221\_toc\_45 | Table of Contents | สารบัญ |
| 222\_toc\_46 | Your Commitment | พันธะหน้าที่ของคุณ |
| 223\_toc\_47 | Your Commitment | พันธะหน้าที่ของคุณ |
| 224\_toc\_48 | Knowledge Check | แบบทดสอบความรู้ |
| 225\_toc\_49 | Introduction | บทนำ |
| 226\_toc\_50 | Assessment | การประเมินความรู้ |
| 227\_toc\_51 | Feedback | ข้อเสนอแนะ |
| 228\_toc\_52 | Survey | แบบสำรวจ |
| 229\_string\_1 | The Course cannot contact the LMS. Click 'OK' to continue and review the course. Note, Course Certification may not be available. Click 'Cancel' to exit | หลักสูตรไม่สามารถติดต่อ LMS ได้ คลิก 'ตกลง' เพื่อดำเนินการต่อและทบทวนหลักสูตร หมายเหตุ อาจจะไม่มีเอกสารรับรองหลักสูตรให้ คลิก 'ยกเลิก' เพื่อออก |
| 230\_string\_2 | All questions remain unanswered | ยังไม่ได้ตอบคำถามให้ครบทุกข้อ |
| 231\_string\_3 | Questions | คำถาม |
| 232\_string\_4 | Question | คำถาม |
| 233\_string\_5 | not answered | ยังไม่ได้ตอบ |
| 234\_string\_6 | That's correct! | ถูกต้อง! |
| 235\_string\_7 | That's not correct! | ไม่ถูกต้อง! |
| 236\_string\_8 | Feedback: | ข้อเสนอแนะ: |
| 237\_string\_9 | Understanding Sanctions and Trade Compliance | การทำความเข้าใจเรื่องการปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรและกฎระเบียบทางการค้า |
| 238\_string\_10 | Knowledge Check | แบบทดสอบความรู้ |
| 239\_string\_11 | Submit | ส่ง |
| 240\_string\_12 | Retake | ทำแบบทดสอบอีกครั้ง |
| 241\_string\_13 | Course Description: As a healthcare company, it is critical that we always do what is right for the many people we serve. This includes complying with all applicable laws and regulations. In this course, employees will learn how to comply with U.S. trade sanctions, the types of activities covered and how to recognize the warning signs of potential violations. ​​​​​​This course will take approximately 30 minutes to complete. | คำอธิบายหลักสูตร: ในฐานะบริษัทให้บริการดูแลสุขภาพ เป็นเรื่องสำคัญที่เราต้องทำสิ่งที่ถูกต้องเพื่อผู้คนจำนวนมากที่เราให้บริการอยู่เสมอ ซึ่งรวมถึงการปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อคับที่บังคับใช้ทั้งหมด ในหลักสูตรนี้ พนักงานจะได้เรียนรู้วิธีการปฏิบัติตามมาตรการคว่ำบาตรทางการค้าของสหรัฐอเมริกา ประเภทของกิจกรรมที่ครอบคลุมในมาตรการ และวิธีที่จะมองเห็นถึงสัญญาณเตือนของการฝ่าฝืนกฎที่อาจเกิดขึ้นได้ การเรียนรู้หลักสูตรนี้จะใช้เวลาประมาณ 30 นาที |
| 242\_string\_14 | Menu | เมนู |
| 243\_string\_15 | Resources | แหล่งข้อมูล |
| 244\_string\_16 | Reference Material | สื่อวัสดุเพื่อการอ้างอิง |
| 245\_string\_17 | Audio | เสียง |
| 246\_string\_18 | Exit | ออก |
| 247\_string\_19 | Close | ปิด |
| 248\_string\_20 | Comment... | แสดงความคิดเห็น... |

Interactions with Competitors

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ID | Source | Target |
| [Screen 0](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1)  [1\_C\_1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=1_C_1) | Interactions with Competitors  Click the forward arrow. | การมีปฏิสัมพันธ์กับคู่แข่ง  คลิกลูกศรชี้ไปด้านขวา |
| [Screen 1](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2)  [2\_C\_2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=2_C_2) | At Abbott, we are committed to fair dealing and complying with competition laws.  Competition benefits everyone, from businesses to consumers to the economy as a whole. Competition results in dynamic markets, leading to increased productivity and better value for consumers. | ที่ Abbott เรามุ่งมั่นที่จะติดต่อธุรกิจอย่างเป็นธรรมและปฎิบัติตามกฎหมายว่าด้วยการแข่งขันทางการค้า  การแข่งขันทางการค้าให้ประโยชน์แก่ทุกฝ่าย ตั้งแต่ธุรกิจ ผู้บริโภค ไปจนถึงระบบเศรษฐกิจโดยรวม การแข่งขันทางการค้าส่งผลให้ตลาดมีพลวัต ซึ่งจะนำไปสู่ผลิตภาพที่เพิ่มขึ้นและมูลค่าที่ดีขึ้นสำหรับผู้บริโภค |
| [Screen 2](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3)  [3\_C\_3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=3_C_3) | Upon completion of this course, you will:   * Be able to explain what anti-competitive behavior is, who it impacts, and how. * Recognize that there are laws and regulations designed to prevent anti-competitive behavior. * Understand Abbott’s expectations for conducting business globally in the right way. * Know where to go for help and support. | เมื่อเสร็จสิ้นหลักสูตรนี้แล้ว คุณจะ:   * สามารถอธิบายได้ว่าพฤติกรรมต่อต้านการแข่งขันนั้นเป็นอย่างไร ใครที่ได้รับผลกระทบจากพฤติกรรมนี้ และได้รับผลกระทบอย่างไร * ทราบว่ามีกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่กำหนดไว้เพื่อป้องกันพฤติกรรมที่ต่อต้านการแข่งขันทางการค้า * เข้าใจความคาดหวังของ Abbott ในการดำเนินธุรกิจทั่วโลกด้วยวิธีที่ถูกต้อง   ทราบว่าจะขอความช่วยเหลือและการสนับสนุนได้จากที่ไหน |
| [Screen 3](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4)  [4\_C\_4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=4_C_4) | [1] Welcome  1 minute  [2] Introduction to Antitrust  2 minutes  [3] Laws and Regulations  4 minutes  [4] The Impact on Our Business and Our Responsibilities  5 minutes  [5] Your Commitment  1 minute  [6] Knowledge Check  3 minutes  Learning Progress  This Topic is now available. | [1] ยินดีต้อนรับ  1 นาที  [2] ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการต่อต้านการทุจริต  2 นาที  [3] กฎหมายและระเบียบข้อบังคับ  4 นาที  [4] ผลกระทบต่อธุรกิจของเราและความรับผิดชอบของเรา  5 นาที  [5] พันธะหน้าที่ของคุณ  1 นาที  [6] แบบทดสอบความรู้  3 นาที  ความคืบหน้าของการเรียนรู้  หัวข้อนี้พร้อมให้เรียนรู้แล้วตอนนี้ |
| [Screen 4](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5)  [5\_C\_5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=5_C_5) | In our day-to-day work activities, we sometimes interact with competitors.  These interactions may take place in formal settings like when we are participating in tenders or trade association meetings, or in less formal settings like chance encounters in doctors’ offices. Regardless of the setting, any interaction with a competitor could potentially pose a risk to you and Abbott. | ในการปฏิบัติงานประจำวันของเรา บางครั้งเราอาจต้องมีปฏิสัมพันธ์กับคู่แข่ง  ปฏิสัมพันธ์ดังกล่าวอาจเกิดขึ้นในสภาพแวดล้อมที่เป็นทางการ เช่น เมื่อเราเข้าร่วมการประกวดราคาหรือการประชุมของสมาคมการค้า หรือในสภาพแวดล้อมที่เป็นทางการน้อยลง เช่น การพบหน้ากันโดยบังเอิญที่คลินิกแพทย์ การมีปฏิสัมพันธ์กับคู่แข่งอาจก่อให้เกิดความเสี่ยงต่อตัวคุณและ Abbott ได้โดยไม่ขึ้นกับลักษณะของการมีปฏิสัมพันธ์นั้น |
| [Screen 5](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6)  [6\_C\_6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=6_C_6) | As a healthcare company, it is critical that we always do what is right for the many people we serve.  This includes complying with antitrust laws designed to prevent unfair competition. | ในฐานะบริษัทให้บริการดูแลสุขภาพ เป็นเรื่องสำคัญที่เราต้องทำสิ่งที่ถูกต้องเพื่อผู้คนจำนวนมากที่เราให้บริการอยู่เสมอ  ซึ่งรวมถึงการปฏิบัติตามกฎหมายต่อต้านการผูกขาดที่กำหนดขึ้นเพื่อป้องกันการแข่งขันทางการค้าที่ไม่เป็นธรรม |
| [Screen 6](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7)  [7\_C\_7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=7_C_7) | Competition laws, also known as antitrust laws, exist to protect consumers from conduct that is anti-competitive, deceptive, or unfair.  These laws prohibit agreements that eliminate or discourage competition and apply to many aspects of our business, including relationships with competitors, prices, marketing and trade practices, and terms of sale to distributors and other customers. | กฎหมายว่าด้วยการแข่งขันทางการค้า หรืออีกชื่อหนึ่งคือกฎหมายต่อต้านการผูกขาด มีจุดประสงค์เพื่อปกป้องผู้บริโภคจากการกระทำที่เป็นการต่อต้านการแข่งขันทางการค้า หลอกลวงหรือไม่เป็นธรรม  กฎหมายเหล่านี้ห้ามมิให้จัดทำข้อตกลงที่เป็นการกำจัดหรือเป็นอุปสรรคต่อการแข่งขัน และมีผลใช้บังคับกับส่วนต่าง ๆ ของธุรกิจของเรา รวมถึงความสัมพันธ์กับคู่แข่ง ราคา การทำตลาดและแนวทางปฏิบัติด้านการค้า และเงื่อนไขการขายให้แก่ตัวแทนจำหน่ายและลูกค้าอื่น ๆ |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8)  [8\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=8_C_8) | Quick Check  Test your knowledge now! | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้! |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_8)  [9\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=9_C_8) | It is okay during an informal conversation to discuss product prices with competitors? | สามารถพูดคุยถึงเรื่องราคาการสนทนาผลิตภัณฑ์กับคู่แข่งในการสนทนาแบบไม่เป็นทางการได้จริงหรือไม่ |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_8)  [10\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=10_C_8) | True  False  Submit | จริง  เท็จ  ส่ง |
| [Screen 7](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_8)  [11\_C\_8](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=11_C_8) | That's correct!  That's not correct!  We must always exercise caution when interacting with competitors. You should not discuss sensitive business topics such as prices, sales terms, business or marketing plans, margins, costs, production capacity, inventory levels or discounts with competitors. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  เราต้องใช้ความระมัดระวังเสมอเมื่อมีปฏิสัมพันธ์กับคู่แข่ง คุณไม่ควรพูดคุยเกี่ยวกับหัวข้อทางธุรกิจที่ละเอียดอ่อนกับคู่แข่ง เช่น ราคา เงื่อนไขการขาย แผนธุรกิจหรือแผนการตลาด ส่วนต่างกำไร ต้นทุน ความสามารถในการผลิต ระดับสินค้าคงคลัง หรือส่วนลด |
| [Screen 9](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_10)  [13\_C\_10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=13_C_10) | Most countries in which we do business have laws that prohibit unfair competition. | ประเทศส่วนใหญ่ที่เราดำเนินธุรกิจมีกฎหมายที่ห้ามมิให้มีการแข่งขันทางการค้าอย่างไม่เป็นธรรม |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_11)  [14\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=14_C_11) | Abbott’s own standards on fair competition are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity.  These standards can be found in Abbott’s Code of Business Conduct and Ethics and Compliance Global Policy on Business Standards. | มาตรฐานของ Abbott ที่ว่าด้วยการแข่งขันทางการค้าที่เป็นธรรมนั้นสอดคล้องกับพันธกิจของเราที่จะดำเนินธุรกิจด้วยความซื่อสัตย์ เป็นธรรม และมีคุณธรรม  มาตรฐานเหล่านี้ยังพบได้ในหลักจรรยาบรรณในการดำเนินธุรกิจ และนโยบายจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบสากลว่าด้วยมาตรฐานธุรกิจของ Abbott |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_11)  [15\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=15_C_11) | Ensuring Our Interactions with Competitors are Appropriate  Agreements or discussions with competitors regarding price, volume, limiting or controlling production or sales volume, customer or market allocation, tenders, requests for proposal, or bids are strictly prohibited.  Boycotts are also prohibited. Agreeing with a competitor not to deal with another company or supplier, or encouraging others to do so, could be construed as unfair competition. | รับรองว่าการมีปฏิสัมพันธ์ระหว่างเรากับคู่แข่งนั้นมีความเหมาะสม  ห้ามมิให้มีข้อตกลงหรือการพูดคุยกับคู่แข่งเกี่ยวกับราคา ปริมาณ การจำกัดหรือการควบคุมการผลิตหรือปริมาณยอดขาย การจัดสรรลูกค้าหรือตลาด การประกวดราคา การขอข้อเสนอ หรือการประมูล โดยเด็ดขาด  และยังห้ามมิให้มีการร่วมกันคว่ำบาตรด้วยเช่นกัน การตกลงกับคู่แข่งว่าจะไม่ติดต่อซื้อขายกับบริษัทหรือซัพพลายเออร์รายอื่น หรือการสนับสนุนให้บริษัทอื่น ๆ ทำเช่นเดียวกันนี้ อาจถือว่าการแข่งขันทางการค้าที่ไม่เป็นธรรม |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_11)  [16\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=16_C_11) | Adhering to the Laws  We are committed to complying with competition laws in every country where we do business. | การปฏิบัติตามกฎหมายต่าง ๆ  เรามุ่งมั่นที่จะปฏิบัติตามกฎหมายว่าด้วยการแข่งขันทางการค้าในทุก ๆ ประเทศที่เราเข้าไปดำเนินธุรกิจ |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_11)  [17\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=17_C_11) | Fair, Merit-Based Tender Processes  Abbott is committed to competing fairly in all tenders, requests for proposals, and bids. Collusion with competitors, bid rigging, and similar actions which might inappropriately impact the outcome of selection processes are strictly prohibited. | กระบวนการประกวดราคาที่เป็นธรรมและสมน้ำสมเนื้อ  Abbott มุ่งมั่นที่จะทำการแข่งขันอย่างเป็นธรรมในการประกวดราคา การขอข้อเสนอ และการประมูลทุกครั้ง ห้ามมิให้มีการสมรู้ร่วมคิดกับคู่แข่ง การฮั้วประมูล และการกระทำที่คล้ายกันนี้ ซึ่งจะส่งผลต่อกระบวนการคัดเลือกอย่างไม่เหมาะสม โดยเด็ดขาด |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_11)  [18\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=18_C_11) | Meetings with Competitors  When meeting with competitors, it is important to review the agenda to ensure that only appropriate topics are covered. Never engage in any discussion regarding pricing, tenders, boycotting of third parties, customer or territory allocation, or limiting production or sales volume.  If someone begins to discuss these matters, take immediate action. End your involvement in the meeting and ask that your objections be recorded. Leave and make a loud, dramatic gesture as you depart, so others remember your departure from the prohibited discussion. | การประชุมกับคู่แข่ง  เมื่อมีการประชุมกับคู่แข่ง สำคัญคือต้องตรวจสอบวาระการประชุมเพื่อให้แน่ใจว่าจะมีการพูดคุยเฉพาะในหัวข้อที่เหมาะสมเท่านั้น อย่าเข้าร่วมในการพูดคุยใด ๆ เกี่ยวกับเรื่องการตั้งราคา การประมูล การร่วมกันปฏิเสธไม่ทำธุรกิจกับบุคคลที่สาม การจัดสรรลูกค้าหรือเขตการขาย หรือการจำกัดการผลิตหรือปริมาณการขาย  ถ้ามีใครเริ่มพูดคุยถึงเรื่องเหล่านี้ ให้ดำเนินการดังนี้โดยทันที ยุติการเข้าร่วมการประชุมและขอให้มีการบันทึกข้อโต้แย้งของคุณไว้ด้วย ออกจากที่ประชุมและคุณควรพูดเสียงดัง แสดงท่าทางอย่างจริงจังในขณะที่คุณออกจากที่ประชุม เพื่อที่คนอื่น ๆ จะสามารถจดจำได้ว่าคุณได้เดินออกจากการพูดคุยในหัวข้อต้องห้ามดังกล่าว |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_11)  [19\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=19_C_11) | Competitors and the Labor Market  Under competition laws, competitors include not only the companies with whom Abbott competes to sell our products, but also companies with whom we compete to hire employees.  For example, discussing employee compensation with another company or agreeing with another company not to hire each other’s employees (no poach agreements) can also be viewed as anti-competitive. | คู่แข่งและตลาดแรงงาน  ภายใต้กฎหมายว่าด้วยการแข่งขันทางการค้า ผู้แข่งหมายถึงบริษัทที่แข่งขันกับ Abbott ในการจำหน่ายผลิตภัณฑ์ และยังรวมถึงบริษัทที่แข่งขันในเรื่องการจ้างแรงงานกับเราด้วย  ตัวอย่างเช่น การพูดคุยเรื่องค่าตอบแทนพนักงานกับบริษัทอื่น หรือการตกลงกับบริษัทอื่นที่จะไม่ว่าจ้างพนักงานของกันละกัน (ข้อตกลงการไม่ล่วงล้ำ) ก็ยังมองได้ว่าเป็นการต่อต้านการแข่งขันด้วยเช่นกัน |
| [Screen 10](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_11)  [20\_C\_11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=20_C_11) | Reporting Suspected Violations  We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to unfair competition. We can do so through OEC, Legal, or Speak Up. | การรายงานการฝ่าฝืนที่ต้องสงสัย  เรามุ่งมั่นที่จะรายงานการฝ่าฝืนนโยบายของ Abbott ที่ต้องสงสัยอันเกี่ยวเนื่องกับการแข่งขันทางการค้าที่เป็นธรรม โดนเราจะรายงานผ่าน OEC, ฝ่ายกฎหมาย หรือรายงาน (Speak Up) |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_12)  [21\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=21_C_12) | Quick Check  Test your knowledge now! | แบบทดสอบสั้น ๆ  ทดสอบความรู้ของคุณเลยตอนนี้! |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_12)  [22\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=22_C_12) | You are a Regional Sales Manager responsible for Abbott Vascular in Turkey. You are considering submitting a bid to supply product to a large public hospital in your area. You are aware that the contract is currently held by a local company. Before investing a lot of time into putting together the bid, you reach out to a counterpart at Medtronic to find out whether they are bidding. Is this okay? | คุณเป็นผู้จัดการฝ่ายขายระดับภูมิภาคที่รับผิดชอบดูแล Abbott Vascular ในตุรกี คุณกำลังพิจารณาที่จะยื่นประมูลเพื่อจัดหาผลิตภัณฑ์ให้กับโรงพยาบาลของรัฐขนาดใหญ่ในพื้นที่ของคุณ คุณทราบว่าปัจจุบันผู้ครอบครองสัญญาโครงการนี้คือบริษัทในท้องถิ่น ก่อนที่จะทุ่มเทเวลาไปกับการประมูลนี้ คุณจึงได้ติดต่อผู้จัดการฝ่ายขายของ Medtronic เพื่อที่จะทราบว่าพวกเขาเข้าร่วมการประมูลด้วยหรือไม่ การทำเช่นนี้เหมาะสมหรือไม่ |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_12)  [23\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=23_C_12) | Yes, as long as you do not discuss pricing, discounts, rebates or any other terms of the bid.  Yes, since the objective of the call is simply to establish whether or not Medtronic would bid.  No. Any discussion with competitors regarding pricing or bidding strategies is strictly prohibited.  Submit | เหมาะสม ตราบใดที่คุณไม่ได้พูดคุยกับคู่แข่งในเรื่องการตั้งราคา ส่วนลด เงินคืน หรือเงื่อนไขอื่น ๆ เกี่ยวกับการประมูล  เหมาะสม เพราะวัตถุประสงค์ของการโทรติดต่อกันก็เพื่อให้ทราบว่า Medtronic จะเข้าร่วมการประมูลหรือไม่  ไม่เหมาะสม การพูดคุยกับคู่แข่งในเรื่องใด ๆ ที่เกี่ยวกับกลยุทธ์การตั้งราคาหรือการประมูลโครงการถือเป็นข้อห้ามโดยเด็ดขาด  ส่ง |
| [Screen 11](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_12)  [24\_C\_12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=24_C_12) | That's correct!  That's not correct!  While there is no indication that the purpose of the call is to engage in rigging the bid, any discussion with a competitor about the terms of a bid or bidding strategies could be perceived as harmful to competition.  For instance, if both Medtronic and Abbott refrain from submitting competitive bids, it could leave the door open for a single firm to bid on the contract. This could result in the hospital paying more than would be expected in a competitive situation. This could subsequently be viewed by the authorities as a type of bid suppression. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  แม้ว่าจะไม่มีสัญญาณบ่งชี้ว่าการโทรติดต่อกันนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อที่จะทำการฮั้วประมูล แต่การพูดคุยกับคู่แข่งเกี่ยวกับเงื่อนไขของการประมูลหรือกลยุทธ์การประมูล อาจถูกนำมาพิจารณาได้ว่าเป็นการกระทำที่ส่งผลลบต่อการแข่งขันได้  ตัวอย่างเช่น ถ้าทั้ง Medtronic และ Abbott ถอนตัวจากการเข้าร่วมการประมูลนี้ ก็อาจเปิดช่องให้บริษัทแห่งใดแห่งหนึ่งสามารถชนะโครงการประมูลนี้ ซึ่งจะส่งผลให้โรงพยาบาลนั้นต้องจ่ายเงินสูงกว่าที่คาดไว้ในกรณีที่มีการแข่งขันกันประมูล จึงอาจถูกพิจารณาในภายหลังโดยหน่วยงานกำกับดูแลว่าการพูดคุยกันนี้ถือเป็นการถอนตัวจากการประมูล (Bid Suppression) ในลักษณะหนึ่ง |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_13)  [25\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=25_C_13) |  |  |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_13)  [26\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=26_C_13) | You are an Area Sales Director for Abbott’s Rapid Diagnostics business in East Africa. At a meeting with a local distributor who distributes diagnostic testing equipment for you and a leading competitor, you are provided with a list of customers who the distributor says you should target for rapid diagnostic marketing. It is explained that a similar length list with different customers has been given to your competitor, so that the two companies’ marketing efforts don’t overlap. Since the distributor is responsible for the final sale of the companies’ products, you agree to limit your marketing efforts to the customers on the list. Is this okay? | คุณเป็นผู้อำนวยการฝ่ายขายประจำเขตในธุรกิจผลิตภัณฑ์ชุดตรวจที่ให้ผลเร็ว (Rapid Diagnostics) ของ Abbott ในแอฟริกาตะวันออก ในการประชุมกับตัวแทนจำหน่ายท้องถิ่นที่ทำหน้าที่จัดจำหน่ายอุปกรณ์ทดสอบเพื่อตรวจวินิจฉัยให้แก่บริษัทของคุณและบริษัทชั้นนำที่เป็นคู่แข่ง คุณได้รับรายชื่อลูกค้าจากตัวแทนจำหน่ายดังกล่าว ซึ่งแนะนำว่าคุณควรเน้นที่การทำตลาดผลิตภัณฑ์ชุดตรวจที่แสดงผลเร็ว โดยตัวแทนจำหน่ายอธิบายว่าได้มอบรายชื่อลูกค้าจำนวนเท่า ๆ กันนี้ให้แก่คู่แข่งของคุณแต่เป็นลูกค้าคนละกลุ่มกัน เพื่อที่การทำตลาดของสองบริษัทจะได้ไม่ทับซ้อนกัน คุณตกลงที่จะจำกัดกิจกรรมการตลาดของคุณมาสู่กลุ่มลูกค้าในรายชื่อเท่านั้น เนื่องจากตัวแทนจำหน่ายของคุณจะเป็นผู้รับผิดชอบขั้นสุดท้ายในการขายผลิตภัณฑ์ของบริษัทคุณ การทำเช่นนี้เหมาะสมหรือไม่ |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_13)  [27\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=27_C_13) | Yes  No  Submit | ใช่  ไม่  ส่ง |
| [Screen 12](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_13)  [28\_C\_13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=28_C_13) | That's correct!  That's not correct!  Market or customer allocation is almost always illegal. The fact that the arrangement is being organized by a third party, in this case a local distributor, does not change the fact that dividing customers or geographic areas to avoid competition may result in customers paying more for their diagnostic equipment.  When communicating with third party suppliers and distributors, it is important for you to be alert to any arrangements that might be construed as limiting competition. | ถูกต้อง!  ไม่ถูกต้อง!  การจัดสรรตลาดหรือลูกค้านั้นเป็นการกระทำที่ผิดกฎหมายเกือบทุกกรณี การที่ข้อตกลงนี้จัดทำขึ้นโดยบุคคลที่สาม ซึ่งในกรณีนี้คือตัวแทนจำหน่ายท้องถิ่น ก็ไม่ได้เปลี่ยนแปลงข้อเท็จจริงที่ว่า การจัดสรรลูกค้าหรือพื้นที่ทางภูมิศาสตร์เพื่อหลีกเลี่ยงการแข่งขันนั้นอาจจะส่งผลกระทบต่อลูกค้าที่ต้องจ่ายเงินมากขึ้นสำหรับอุปกรณ์ทดสอบเพื่อตรวจวินิจฉัย  เมื่อมีการติดต่อกับซัพพลายเออร์หรือตัวแทนจำหน่ายที่เป็นบุคคลที่สาม คุณจะต้องระวังการตกลงใด ๆ ที่อาจถูกตีความว่าเป็นการจำกัดการแข่งขัน |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_14)  [29\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=29_C_14) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ  ทบทวนข้อมูล  ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_14)  [30\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=30_C_14) | Competition Laws  Most countries in which we do business have laws that prohibit unfair competition. | กฎหมายว่าด้วยการแข่งขันทางการค้า  ประเทศส่วนใหญ่ที่เราดำเนินธุรกิจมีกฎหมายที่ห้ามมิให้มีการแข่งขันทางการค้าอย่างไม่เป็นธรรม |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_14)  [31\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=31_C_14) | Fair, Merit-Based Tender Processes  Abbott is committed to competing fairly in all tenders, requests for proposals, and bids. Collusion with competitors, bid rigging, and similar actions which might inappropriately impact the outcome of selection processes are strictly prohibited. | กระบวนการประกวดราคาที่เป็นธรรมและสมน้ำสมเนื้อ  Abbott มุ่งมั่นที่จะทำการแข่งขันอย่างเป็นธรรมในการประกวดราคา การขอข้อเสนอ และการประมูลทุกครั้ง ห้ามมิให้มีการสมรู้ร่วมคิดกับคู่แข่ง การฮั้วประมูล และการกระทำที่คล้ายกันนี้ ซึ่งจะส่งผลต่อกระบวนการคัดเลือกอย่างไม่เหมาะสม โดยเด็ดขาด |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_14)  [32\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=32_C_14) | Meetings with Competitors  Never engage in any discussion regarding pricing, tenders, boycotting of third parties, customer or territory allocation, or limiting production or sales volume. | การประชุมกับคู่แข่ง  อย่าเข้าร่วมในการพูดคุยใด ๆ เกี่ยวกับเรื่องการตั้งราคา การประมูล การร่วมกันปฏิเสธไม่ทำธุรกิจกับบุคคลที่สาม การจัดสรรลูกค้าหรือเขตการขาย หรือการจำกัดการผลิตหรือปริมาณการขาย |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_14)  [33\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=33_C_14) | Responding to Anti-competitive Discussions  If someone begins to discuss sensitive business topics, take immediate action. End your involvement in the meeting and ask that your objections be recorded. Leave and make a loud, dramatic gesture as you depart, so others remember your departure from the prohibited discussion. | การตอบสนองต่อการพูดคุยเรื่องการต่อต้านการแข่งขัน  หากมีคนหนึ่งเริ่มพูดคุยถึงหัวข้อทางธุรกิจที่ละเอียดอ่อน ให้ดำเนินการโดยทันที ยุติการเข้าร่วมการประชุมและขอให้มีการบันทึกข้อโต้แย้งของคุณไว้ด้วย ออกจากที่ประชุมและคุณควรพูดเสียงดัง แสดงท่าทางอย่างจริงจังในขณะที่คุณออกจากที่ประชุม เพื่อที่คนอื่น ๆ จะสามารถจดจำได้ว่าคุณได้เดินออกจากการพูดคุยในหัวข้อต้องห้ามดังกล่าว |
| [Screen 13](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_14)  [34\_C\_14](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=34_C_14) | Reporting Suspected Violations  We are committed to reporting any suspected violation of Abbott’s policies related to unfair competition. We can do so through OEC, Legal, or Speak Up. | การรายงานการฝ่าฝืนที่ต้องสงสัย  เรามุ่งมั่นที่จะรายงานการฝ่าฝืนนโยบายของ Abbott ที่ต้องสงสัยอันเกี่ยวเนื่องกับการแข่งขันทางการค้าที่เป็นธรรม โดยเราจะรายงานผ่าน OEC, ฝ่ายกฎหมาย หรือรายงาน (Speak Up) |
| [Screen 15](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_16)  [36\_C\_16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=36_C_16) | Abbott’s global standards on fair competition are consistent with our commitment to conduct business with honesty, fairness, and integrity.  They outline at a high-level Abbott’s commitment to comply with the competition laws in every country in which we do business. | มาตรฐานสากลของ Abbott ที่ว่าด้วยการแข่งขันที่เป็นธรรมนั้นสอดคล้องกับพันธกิจของเราที่จะดำเนินธุรกิจด้วยความซื่อสัตย์ เป็นธรรม และมีคุณธรรม  ซึ่งกำหนดความมุ่งมั่นอย่างจริงจังของ Abbott ที่จะปฏิบัติตามกฎหมายว่าด้วยการแข่งขันทางการค้าในทุก ๆ ประเทศที่เราดำเนินธุรกิจอยู่ |
| [Screen 16](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_17)  [37\_C\_17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=37_C_17) | Governments around the world have pursued actions against competitors who have colluded to limit competition.  The penalties for anti-competitive behavior have increased significantly over recent years. | รัฐบาลของประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกได้ดำเนินการกับบรรดาคู่แข่งที่สมรู้ร่วมคิดกันเพื่อจำกัดการแข่งขัน  มาตรการลงโทษพฤติกรรมต่อต้านการแข่งขันได้เพิ่มสูงขึ้นอย่างมีนัยสำคัญในช่วงไม่กี่ปีมานี้ |
| [Screen 17](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_18)  [38\_C\_18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=38_C_18) | Besides civil and criminal penalties, there are other consequences.  Since anti-competitive conduct usually results in higher prices or reduced selection for consumers, a company that commits such crimes risks seriously damaging its reputation in the eyes of its customers. | นอกจากการลงโทษในคดีแพ่งและคดีอาญาแล้ว ยังมีผลที่ตามมาอื่น ๆ ด้วย  เนื่องจากพฤติกรรมต่อต้านการแข่งขันมักส่งผลให้ราคาสินค้าสูงขึ้นและทำให้ผู้บริโภคมีทางเลือกน้อยลง บริษัทที่มีส่วนในการกระทำผิดดังกล่าวมีความเสี่ยงที่จะเสื่อมเสียชื่อเสียงอย่างร้ายแรงในสายตาของลูกค้า |
| [Screen 18](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_19)  [39\_C\_19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=39_C_19) | As an Abbott employee, it is important for you to know and follow the laws and regulations that govern competition in the countries and regions in which you operate.  An employee who commits anti-competitive acts is violating company policies and can face disciplinary action, including termination. | ในฐานะพนักงาน Abbott สิ่งสำคัญคือคุณต้องทราบและปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่กำกับดูแลการแข่งขันในประเทศและภูมิภาคต่าง ๆ ที่คุณเข้าไปดำเนินงาน  พนักงานที่กระทำการต่อต้านการแข่งขันยังละเมิดนโยบายบริษัท และอาจถูกดำเนินการทางวินัย ซึ่งรวมถึงการให้ออกจากงาน |
| [Screen 19](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_20)  [40\_C\_20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=40_C_20) | When facing a difficult decision, always take time to think things through.   * Think about what laws, policies, and procedures might be compromised. * Think about the risks to you and the company. * Think about what effect your decision will have on others. * But, most of all, think about your options. Because you always have options. | เมื่อเผชิญกับสถานการณ์ยากลำบาก ควรใช้เวลาในการคิดให้รอบคอบเสมอ   * ลองไตร่ตรองว่าอาจจะเป็นการฝ่าฝืนกฎหมาย นโยบาย และระเบียบวิธีปฏิบัติใด ๆ หรือไม่ * ไตร่ตรองถึงความเสี่ยงที่มีต่อตัวคุณและบริษัท * คำนึงถึงผลกระทบจากการตัดสินใจของคุณที่จะมีต่อผู้อื่น   แต่ที่สำคัญที่สุดคือ ต้องคิดเกี่ยวกับทางเลือกของคุณ เพราะคุณมีทางเลือกเสมอ |
| [Screen 20](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_21)  [41\_C\_21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=41_C_21) | Remember, no matter what happens, if you make the right choice, Abbott will be there to support you. | โปรดจำไว้ว่า ไม่ว่าจะเกิดอะไรขึ้น หากคุณได้เลือกทำในสิ่งที่ถูกต้อง Abbott จะให้การสนับสนุนคุณ |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_22)  [42\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=42_C_22) | Remember, any conversation between competitors regarding pricing, markets, customers, suppliers, distributors, etc. could potentially be viewed as an illegal collaboration and should be avoided. | โปรดจำไว้ว่า การสนทนากับคู่แข่งในเรื่องเกี่ยวกับการตั้งราคา ตลาด ลูกค้า ซัพพลายเออร์ ตัวแทนจำหน่าย ฯลฯ อาจมองได้ว่าเป็นการร่วมมือกันที่ไม่ชอบด้วยกฎหมายและควรหลีกเลี่ยง |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_22)  [43\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=43_C_22) | Discussions around Pricing  Any conversation between competitors regarding pricing, such as price differentials, list prices, or free services, could be viewed as illegal collaboration and should be avoided. These conversations do not have to result in a formal agreement with a competitor to be considered anti-competitive. | การพูดคุยกันในเรื่องการตั้งราคา  การสนทนาใด ๆ ในกลุ่มคู่แข่งในเรื่องเกี่ยวกับการตั้งราคา เช่น ส่วนต่างราคา ราคาจำหน่าย หรือบริการฟรี อาจถูกมองว่าเป็นการร่วมมือกันที่ผิดกฎหมายและควรหลีกเลี่ยง การสนทนาดังกล่าวอาจถือได้ว่าเป็นการกระทำที่ต่อต้านการแข่งขัน โดยไม่จำเป็นต้องจัดทำข้อตกลงที่เป็นทางการกับคู่แข่ง |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_22)  [44\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=44_C_22) | Discussions around Public Tenders  Any discussion between competitors regarding public tenders, bids, and Requests for Proposals (RFPs) could be viewed as illegal collaboration and should be avoided. These conversations do not have to result in a formal agreement with a competitor to be considered anti-competitive. | การพูดคุยกันในเรื่องการยื่นประมูลโครงการสาธารณะ  การพูดคุยกับคู่แข่งในเรื่องเกี่ยวกับการยื่นประมูลโครงการสาธารณะ การเข้าร่วมการประมูล และเอกสารเชิญชวนยื่นข้อเสนอ (RFP) อาจถูกมองว่าเป็นการร่วมมือกันที่ไม่ชอบด้วยผิดกฎหมายและควรหลีกเลี่ยง การสนทนาดังกล่าวอาจถือได้ว่าเป็นการกระทำที่ต่อต้านการแข่งขัน โดยไม่จำเป็นต้องจัดทำข้อตกลงที่เป็นทางการกับคู่แข่ง |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_22)  [45\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=45_C_22) | Discussions around Market or Customer Allocation  Any discussion between competitors around market or customer allocation could be viewed as illegal collaboration and should be avoided. These conversations do not have to result in a formal agreement with a competitor to be considered anti-competitive. | การพูดคุยกันเกี่ยวกับการจัดสรรตลาดหรือลูกค้า  การพูดคุยกับคู่แข่งในเรื่องเกี่ยวกับการจัดสรรตลาดหรือลูกค้า อาจถูกมองว่าเป็นการร่วมมือกันที่ไม่ชอบด้วยกฎหมายและควรหลีกเลี่ยง การสนทนาดังกล่าวอาจถือได้ว่าเป็นการกระทำที่ต่อต้านการแข่งขัน โดยไม่จำเป็นต้องจัดทำข้อตกลงที่เป็นทางการกับคู่แข่ง |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_22)  [46\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=46_C_22) | Discussions around Group Boycotts  Any discussion that takes place between competitors with respect to boycotting third parties such as suppliers, distributors or retailers could be viewed as illegal collaboration and should be avoided. These conversations do not have to result in a formal agreement with a competitor to be considered anti-competitive. | การพูดคุยกันเกี่ยวกับการร่วมกันปฏิเสธไม่ทำธุรกิจด้วย  การพูดคุยกับคู่แข่งในเรื่องเกี่ยวกับการร่วมมือกันปฏิเสธไม่ทำธุรกิจกับบุคคลที่สาม เช่น ซัพพลายเออร์ ตัวแทนจำหน่าย หรือผู้ค้าปลีก อาจถูกมองว่าเป็นการร่วมมือกันที่ไม่ชอบด้วยกฎหมายและควรหลีกเลี่ยง การสนทนาดังกล่าวอาจถือได้ว่าเป็นการกระทำที่ต่อต้านการแข่งขัน โดยไม่จำเป็นต้องจัดทำข้อตกลงที่เป็นทางการกับคู่แข่ง |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_22)  [47\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=47_C_22) | Discussions around Limiting or Controlling Production or Sales Volume  Any discussion with competitors around limiting or controlling production or sales volumes could be viewed as illegal collaboration and should be avoided. These conversations do not have to result in a formal agreement with a competitor to be considered anti-competitive. | การพูดคุยกันเกี่ยวกับการจำกัดหรือการควบคุมการผลิตหรือปริมาณการขาย  การพูดคุยกับคู่แข่งในเรื่องเกี่ยวกับการจำกัดหรือการควบคุมการผลิตหรือปริมาณการขายอาจถูกมองว่าเป็นการร่วมมือกันที่ไม่ชอบด้วยกฎหมายและควรหลีกเลี่ยง การสนทนาดังกล่าวอาจถือได้ว่าเป็นการกระทำที่ต่อต้านการแข่งขัน โดยไม่จำเป็นต้องจัดทำข้อตกลงที่เป็นทางการกับคู่แข่ง |
| [Screen 21](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_22)  [48\_C\_22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=48_C_22) | Third Parties and Intermediaries  When communicating with third party suppliers and distributors, it is important for you to be alert to any arrangements that might be construed as limiting competition. | บุคคลที่สามและคนกลาง  เมื่อมีการติดต่อกับซัพพลายเออร์หรือตัวแทนจำหน่ายที่เป็นบุคคลที่สาม คุณจะต้องระวังการตกลงใด ๆ ที่อาจถูกตีความว่าเป็นการจำกัดการแข่งขัน |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_23)  [49\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=49_C_23) | Click the arrow to begin your review.  Review  Take a moment to review some of the key concepts in this section. | คลิกลูกศรเพื่อเริ่มการทบทวนของคุณ  ทบทวนข้อมูล  ใช้เวลาสักครู่เพื่อทบทวนแนวคิดสำคัญบางอย่างในเนื้อหาส่วนนี้ |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_23)  [50\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=50_C_23) | Your Responsibilities  As an Abbott employee it is important for you to know and follow the laws and regulations that govern competition in the countries and regions in which you operate. | หน้าที่ความรับผิดชอบของคุณ  ในฐานะพนักงาน Abbott สิ่งสำคัญคือคุณต้องทราบและปฏิบัติตามกฎหมายและข้อบังคับที่กำกับดูแลการแข่งขันในประเทศและภูมิภาคต่าง ๆ ที่คุณเข้าไปดำเนินงาน |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=51_C_23)  [51\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=51_C_23) | Knowing What Constitutes Anti-competitive Behavior  Any conversation between competitors regarding pricing, markets, customers, suppliers, distributors, etc. could potentially be viewed as an illegal collaboration and should be avoided. | ทราบว่าสิ่งใดคือพฤติกรรมที่ต่อต้านการแข่งขัน  การสนทนากับคู่แข่งในเรื่องเกี่ยวกับการตั้งราคา ตลาด ลูกค้า ซัพพลายเออร์ ตัวแทนจำหน่าย ฯลฯ อาจมองได้ว่าเป็นการร่วมมือกันที่ไม่ชอบด้วยกฎหมายและควรหลีกเลี่ยง |
| [Screen 22](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_23)  [52\_C\_23](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=52_C_23) | Thinking Things Through  When facing a difficult decision, always take time to think about:   * What laws, policies, and procedures might be compromised. * The risks to you and the company. * The effect your decision will have on others. * Your options. | คิดให้รอบคอบ  เมื่อเผชิญกับสถานการณ์ยากลำบาก ควรใช้เวลาในการคิดให้รอบคอบเสมอในเรื่องดังนี้:   * กฎหมาย นโยบาย และระเบียบวิธีปฏิบัติใดที่อาจมีการฝ่าฝืน * ความเสี่ยงที่มีต่อตัวคุณและบริษัท * ผลกระทบจากการตัดสินใจของคุณที่มีต่อผู้อื่น   ความคิดเห็นของคุณ |
| [Screen 24](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_25)  [54\_C\_25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=54_C_25) | Take a moment to confirm your agreement with both statements.  I know and understand Abbott’s standards on Interactions with Competitors and how they relate to the environment in which Abbott operates.  I understand that I must comply with Abbott’s standards on Interactions with Competitors, which can be found in Abbott’s Code of Business Conduct and Ethics and Compliance Global Policy on Business Standards.  Confirm | โปรดใช้เวลาสักครู่เพื่อยืนยันว่าคุณยอมรับในข้อความทั้งสอง  ข้าพเจ้าทราบและเข้าใจมาตรฐานการมีปฏิสัมพันธ์กับคู่แข่งของ Abbott และความเกี่ยวเนื่องกับสภาพแวดล้อมที่ Abbott ดำเนินงาน  ข้าพเจ้าเข้าใจว่าข้าพเจ้าจะต้องปฏิบัติตามมาตรฐานการมีปฏิสัมพันธ์กับคู่แข่งของ Abbott ซึ่งพบได้ในหลักจรรยาบรรณในการดำเนินธุรกิจ และนโยบายจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบสากลว่าด้วยมาตรฐานธุรกิจของ Abbott  ยืนยัน |
| [Screen 25](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_26)  [55\_C\_26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=55_C_26) | The Knowledge Check that follows consists of 5 questions. You must score 80% or higher to successfully complete this course.  WHEN YOU ARE READY, CLICK THE KNOWLEDGE CHECK BUTTON. | แบบทดสอบความรู้ประกอบไปด้วยคำถาม 5 ข้อ คุณจะต้องได้คะแนน 80% ขึ้นไปเพื่อเสร็จสิ้นการอบรมหลักสูตรนี้โดยสมบูรณ์  เมื่อคุณพร้อมแล้ว ให้คลิกปุ่ม แบบทดสอบความรู้ |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_27)  [56\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=56_C_27) |  |  |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_27)  [57\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=57_C_27) | [1] You are responsible for the manufacturing of reagents in the United States. During a conference, you and a few of your counterparts at competitors have an “off-the-record” discussion about one of your suppliers. Although no formal agreement is reached, a number of these counterparts indicate they will no longer be using a particular supplier because this supplier has near monopoly power and is using its dominant position to raise prices. Could your participation in the discussion be considered anti-competitive? | [1] คุณมีหน้าที่รับผิดชอบในการผลิตสารทำปฏิกิริยาในสหรัฐอเมริกา ในระหว่างการประชุมสัมมนา คุณและบุคลากรในตำแหน่งเดียวกันอีกสองสามคนจากบริษัทคู่แข่งได้พูดคุยแบบ “ไม่มีการบันทึกข้อมูล” เกี่ยวกับซัพพลายเออร์รายหนึ่งของคุณ แม้ว่าจะไม่มีการทำข้อตกลงที่เป็นทางการ แต่บุคลากรเหล่านี้จำนวนหนึ่งได้ระบุว่าพวกเขาจะไม่ใช้บริการของซัพพลายเออร์รายหนึ่ง เพราะซัพพลายเออร์รายนี้เกือบจะผูกขาดตลาดและใช้อำนาจเหนือตลาดเพื่อขึ้นราคาสินค้า การเข้าร่วมในการพูดคุยกันครั้งนี้ของคุณอาจถูกมองว่าเป็นการต่อต้านการแข่งขันหรือไม่ |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_27)  [58\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=58_C_27) | [1] No, the concerns raised are valid. In fact, the supplier’s dominant position in the marketplace is anti-competitive. | [1] ไม่ เพราะข้อกังวลที่ถูกหยิบยกมาพูดกันนั้นมีเหตุผลสมควร อันที่จริง การมีอำนาจเหนือตลาดของซัพพลายเออร์รายนี้ถือว่าเป็นการต่อต้านการแข่งขันเสียด้วยซ้ำ |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_27)  [59\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=59_C_27) | [2] No, as long as there is no written agreement among the parties. | [2] ไม่ ตราบใดที่ไม่มีการจัดทำข้อตกลงที่เป็นลายลักษณ์อักษรในบรรดาผู้ที่เข้าร่วมในการพูดคุยกันนี้ |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_27)  [60\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=60_C_27) | [3] Yes. Any discussion with respect to boycotting third parties could be viewed as anti-competitive. | [3] ใช่ การพูดคุยกันในเรื่องเกี่ยวกับการร่วมกันปฏิเสธไม่ทำธุรกิจกับบุคคลที่สามอาจถูกมองว่าเป็นการต่อต้านการแข่งขัน |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_27)  [61\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=61_C_27) | [4] Yes, but only if you sign an agreement to boycott the supplier with the other parties.  Next | [4] ใช่ แต่เฉพาะในกรณีที่คุณลงนามในข้อตกลงกับฝ่ายอื่น ๆ ว่าจะไม่ทำธุรกิจกับซัพพลายเออร์รายนี้  ถัดไป |
| Screen 26  Question 1: Feedback  62\_C\_27 | Any discussion that takes place between competitors with respect to boycotting third parties such as suppliers, distributors, or retailers could be viewed as anti-competitive by government authorities. | การพูดคุยกับคู่แข่งในเรื่องเกี่ยวกับการร่วมมือกันปฏิเสธไม่ทำธุรกิจกับบุคคลที่สาม เช่น ซัพพลายเออร์ ตัวแทนจำหน่าย หรือผู้ค้าปลีก หน่วยงานภาครัฐมองได้ว่าเป็นการต่อต้านการแข่งขัน |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_27)  [63\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=63_C_27) | [2] How should you end your participation in a meeting or conversation with a competitor that begins to veer towards a pricing discussion or some other prohibited topic? | [2] เพื่อยุติการเข้าร่วมในการประชุมหรือการพูดคุยกันที่เริ่มเอนเอียงไปในเรื่องการตั้งราคาหรือหัวข้ออื่น ๆ ที่ถือเป็นหัวข้อต้องห้าม คุณจะดำเนินการในลักษณะใด |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_27)  [64\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=64_C_27) | [1] Calmly and respectfully. | [1] ทำอย่างสงบและให้เกียรติ |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_27)  [65\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=65_C_27) | [2] Loudly and dramatically and request that your objection be documented in meeting minutes, if applicable. | [2] กล่าวเสียงดังและจริงจัง และขอให้มีการบันทึกข้อโต้แย้งของคุณไว้ในบันทึกการประชุมด้วย หากมี |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_27)  [66\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=66_C_27) | [3] Quickly and quietly.  Next | [3] ทำอย่างเงียบ ๆ โดยเร็ว  ถัดไป |
| Screen 26  Question 2: Feedback  67\_C\_27 | You should always end your participation in a meeting or conversation that begins to veer towards a pricing discussion or some other prohibited topic loudly and dramatically, so others remember your departure from the prohibited discussion. | คุณควรยุติการเข้าร่วมการประชุมหรือการสนทนาที่เริ่มเอนเอียงไปในเรื่องการตั้งราคาหรือหัวข้ออื่น ๆ ที่เป็นหัวข้อต้องห้าม โดยกล่าวเสียงดังและจริงจัง เพื่อให้คนอื่น ๆ จำได้ว่าคุณออกจากที่ประชุมที่คุยกันในหัวข้อเรื่องต้องห้าม |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_27)  [68\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=68_C_27) | [3] You recently attended a dinner with competitors at which product pricing and upcoming bids were discussed. In this case what should you do? Check the correct answer. | [3] เมื่อไม่นานมานี้ คุณได้ร่วมรับประทานอาหารมื้อค่ำ ซึ่งมีการพูดคุยเรื่องการตั้งราคาผลิตภัณฑ์และการประมูลที่กำลังจะเกิดขึ้น คุณควรทำอย่างไรในกรณีนี้ ดูคำตอบที่ถูกต้อง |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_27)  [69\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=69_C_27) | [1] Call the competitors that were present at the dinner to discuss your understanding of the event. | [1] โทรติดต่อคู่แข่งที่มาร่วมรับประทานอาหารมื้อค่ำ เพื่อพูดคุยถึงความเข้าใจของคุณในงานนั้น |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_27)  [70\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=70_C_27) | [2] Do nothing, since you didn’t sign any document that could be interpreted as anti-competitive. | [2] ไม่ต้องทำอะไร เนื่องจากคุณไม่ได้ลงนามในเอกสารที่อาจตีความได้ว่าเป็นการต่อต้านการแข่งขัน |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_27)  [71\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=71_C_27) | [3] Write an email to all the dinner participants detailing the discussions that occurred at dinner and stating that you did not agree with any anti-competitive practices, so your position is documented. | [3] เขียนอีเมลถึงผู้ที่มาร่วมรับประทานอาหารมื้อค่ำทุกคน โดยระบุรายละเอียดเกี่ยวกับการสนทนาที่เกิดขึ้นในการรับประทานอาหารมื้อค่ำวันนั้น และระบุว่าคุณได้เห็นชอบกับการกระทำที่ต่อต้านการแข่งขันใด ๆ เพื่อให้มีการบันทึกถึงจุดยืนของคุณ |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_27)  [72\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=72_C_27) | [4] Contact your manager and OEC as soon as possible.  Next | [4] ติดต่อผู้จัดการของคุณและ OEC โดยเร็วที่สุด  ถัดไป |
| Screen 26  Question 3: Feedback  73\_C\_27 | You should always end your participation in a meeting or conversation that begins to veer towards a pricing discussion or some other prohibited topic loudly and dramatically, so others remember your departure from the prohibited discussion. Report the issue to your manager, OEC, Legal, or call SpeakUp. | คุณควรยุติการเข้าร่วมการประชุมหรือการสนทนาที่เริ่มเอนเอียงไปในเรื่องการตั้งราคาหรือหัวข้ออื่น ๆ ที่เป็นหัวข้อต้องห้าม โดยกล่าวเสียงดังและจริงจัง เพื่อให้คนอื่น ๆ จำได้ว่าคุณออกจากที่ประชุมที่คุยกันในหัวข้อเรื่องต้องห้าม รายงานประเด็นดังกล่าวต่อผู้จัดการของคุณ, OEC, ฝ่ายกฎหมาย หรือโทรไปที่ SpeakUp |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_27)  [74\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=74_C_27) | [4] Three distributors meet to discuss an upcoming series of tenders at a local public hospital and agree to take turns winning the contracts by intentionally manipulating the prices presented at each bid. | [4] ตัวแทนจำหน่ายสามรายมาพบกันเพื่อพูดคุยถึงการประกวดราคาที่กำลังจะเกิดขึ้นที่โรงพยาบาลของรัฐในท้องถิ่น และตกลงที่จะสลับกันชนะการประมูลเพื่อให้ได้ทำสัญญา โดยการตั้งใจที่จะจัดดำเนินการราคาที่ยื่นเสนอในการประมูลแต่ละครั้ง |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_27)  [75\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=75_C_27) | [1] The scenario describes an unfair and illegal competition practice known as “bid-rigging.” | [1] สถานการณ์นี้อธิบายถึงการแข่งขันที่มิชอบด้วยกฎหมายที่เรียกว่า “การฮั้วประมูล” |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_27)  [76\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=76_C_27) | [2] There are no issues with the presented scenario. Because each company won a contract, no harm was done. | [2] ไม่มีประเด็นใด ๆ ในสถานการณ์ที่นำเสนอ เนื่องจากบริษัทแต่ละแห่งได้ทำสัญญา จึงไม่ส่งผลลบใด ๆ |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=77_C_27)  [77\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=77_C_27) | [3] The described issue is a legitimate agreement and is not illegal.  Next | [3] ประเด็นที่ได้อธิบายไว้เป็นข้อตกลงที่ชอบด้วยกฎหมาย และไม่ผิดกฎหมาย  ถัดไป |
| Screen 26  Question 4: Feedback  78\_C\_27 | Bid rigging is a serious offense with real-world consequences. Agreements on price or tenders are strictly prohibited. | การฮั้วประมูลเป็นความผิดร้ายแรงและมีผลที่ตามมาจริง ๆ ห้ามมิให้มีข้อตกลงเกี่ยวกับราคาหรือการประกวดราคาโดยเด็ดขาด |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_27)  [79\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=79_C_27) | [5] You are responsible for overseeing the sales and marketing team for Abbott Nutrition in the US. A competitor hires your top performing sales representative. You call your counterpart at the competitor and suggest that the two companies agree to stop poaching each other’s employees. Could this discussion be considered anti-competitive? | [5] คุณมีหน้าที่รับผิดชอบในการกำกับดูแลทีมขายและการตลาดสำหรับ Abbott Nutrition ในสหรัฐฯ คู่แข่งว่าจ้างตัวแทนขายที่ทำยอดขายดีของคุณ คุณโทรติดต่อบุคลากรในตำแหน่งเดียวกันของบริษัทคู่แข่ง และแนะนำให้ทั้งสองบริษัทตกลงที่จะหยุดชักชวนพนักงานของอีกฝ่ายมาร่วมงาน การพูดคุยเช่นนี้ถือเป็นการต่อต้านการแข่งขันได้หรือไม่ |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=80_C_27)  [80\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=80_C_27) | [1] Yes, the two companies compete to hire employees and an agreement between two employers to limit this competition may be viewed as anti-competitive. | [1] ได้ สองบริษัทแข่งขันกันว่าจ้างพนักงาน และข้อตกลงระหว่างบริษัทผู้ว่าจ้างทั้งสองในการจำกัดการแข่งขันนี้อาจมองได้ว่าเป็นการต่อต้านการแข่งขันได้ |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_27)  [81\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=81_C_27) | [2] No, because employees of the two companies are subject to non-compete provisions in their respective employee agreements. | [2] ไม่ได้ เนื่องจากพนักงานของทั้งสองบริษัทอยู่ภายใต้ข้อกำหนดห้ามค้าแข่งในข้อตกลงการจ้างงานของพนักงาน |
| [Screen 26](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_27)  [82\_C\_27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=82_C_27) | [3] No, because the arrangement has no effect on the price paid by consumers.  Next | [3] ไม่ได้ เนื่องจากการจัดการเช่นนี้ไม่ได้ส่งผลกระทบต่อราคาที่ผู้บริโภคต้องจ่าย  ถัดไป |
| Screen 26  Question 5: Feedback  83\_C\_27 | Agreeing with another company to restrict competition in the labor market is considered in many jurisdictions unlawful, just like price fixing or similar agreements impacting the products we sell. | ในเขตอำนาจทางกฎหมายหลายแห่ง การตกลงกับบริษัทอื่นในการจำกัดการแข่งขันในตลาดแรงงานถือว่าเป็นการกระทำที่ผิดกฎหมาย เช่นเดียวกับการร่วมกันกำหนดราคาหรือข้อตกลงที่คล้ายกันที่ส่งผลต่อผลิตภัณฑ์ที่เราจำหน่าย |
| [Screen 27](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_28)  [84\_C\_28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=84_C_28) | No results are available, as you have not completed the Knowledge Check.  Congratulations! You have successfully passed the Knowledge Check.  Please review your results below by clicking on each question.  Once you’re done, click the forward arrow to take a short survey.  Sorry, you did not pass the Knowledge Check. Take a few minutes to review your results below by clicking on each question.  When you are done, click the Retake button. | ไม่มีคะแนนเนื่องจากคุณยังทำแบบทดสอบความรู้ไม่เสร็จ  ขอแสดงความยินดี! คุณผ่านแบบทดสอบความรู้แล้ว  โปรดตรวจสอบคะแนนด้านล่างโดยการคลิกที่แต่ละคำถาม  เมื่อดำเนินการเสร็จสิ้นแล้ว ให้คลิกที่ลูกศรชี้ไปด้านขวาเพื่อตอบแบบสำรวจสั้น ๆ  ขออภัย คุณไม่ผ่านแบบทดสอบความรู้ ใช้เวลาสักครู่เพื่อตรวจสอบคะแนนของคุณด้านล่างโดยการคลิกที่แต่ละคำถาม  เมื่อคุณทำเสร็จแล้ว คลิกปุ่ม ทำแบบทดสอบอีกครั้ง |
| [Screen 28](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_199)  [88\_C\_199](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=88_C_199) | [3] As a result of this session, I have a better understanding of how to interact with competitors.  Strongly Disagree  Disagree  Neutral  Agree  Strongly Agree | [3] จากการเรียนรู้ในเซสชันนี้ ฉันเข้าใจเรื่องวิธีการมีปฏิสัมพันธ์กับคู่แข่งได้ดียิ่งขึ้น  ไม่เห็นด้วยอย่างยิ่ง  ไม่เห็นด้วย  เฉย ๆ  เห็นด้วย  เห็นด้วยอย่างยิ่ง |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_200)  [91\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=91_C_200) | Where to Get Help | ขอความช่วยเหลือได้จากที่ใด |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=92_C_200)  [92\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=92_C_200) | Manager  If you have questions about your interactions with those outside of Abbott, the best place to start is with your manager. | ผู้จัดการ  หากคุณมีข้อสงสัยใด ๆ เกี่ยวกับการติดต่อกับบุคคลใด ๆ ภายนอก Abbott ก่อนอื่นคุณควรปรึกษาผู้จัดการของคุณ |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_200)  [93\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=93_C_200) | Written Standards   * For our company’s fundamental set of expectations about interactions with others, consult our [Code of Business Conduct](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html). * Consult Abbott’s Ethics and Compliance Global Policy on Business Standards for further guidance on Abbott’s requirements. * Click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance/SitePages/anti-corruption-policy.aspx) to access the Standards on the OEC website on Abbott World. | มาตรฐานที่เป็นลายลักษณ์อักษร   * สำหรับรายการความคาดหวังพื้นฐานของบริษัทเราในเรื่องการติดต่อกับผู้อื่น โปรดดูที่ [หลักจรรยาบรรณในการดำเนินธุรกิจ](http://www.abbott.com/investors/governance/code-of-business-conduct.html) ของเรา * โปรดดูที่จริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบของ Abbott นโยบายสากลว่าด้วยมาตรฐานทางธุรกิจเกี่ยวกับแนวทางของข้อกำหนดของ Abbott เพิ่มเติม   คลิก [ที่นี่](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance/SitePages/anti-corruption-policy.aspx) เพื่อเข้าถึงมาตรฐานต่าง ๆ บนเว็บไซต์ OEC บน Abbott World |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_200)  [94\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=94_C_200) | OFFICE OF ETHICS AND COMPLIANCE (OEC)   * The OEC is a global resource available to address your questions or concerns about interactions with competitors. * Visit the [Contact OEC](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/) page on the [OEC website](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance) on Abbott World. * If you have any concerns about anti-competitive business activities, either within the company or in your dealings with competitors or other third parties, you can report your concerns to the OEC ([investigations@abbott.com](mailto:investigations@abbott.com)),Legal, or by visiting [Speak Up](http://speakup.abbott.com/), which is available globally, 24/7 in multiple languages. | สำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ (OEC)   * สำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบเป็นแหล่งทรัพยากรส่วนกลางที่พร้อมในการตอบคำถามหรือข้อกังวลของคุณเกี่ยวกับการมีปฏิสัมพันธ์กับคู่แข่ง * ไปที่หน้า [ติดต่อสำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ (Contact OEC)](https://icomply.abbott.com/Apps/ComplianceContacts/) บน [เว็บไซต์ของสำนักงานจริยธรรมและการปฏิบัติตามกฎระเบียบ (OEC)](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Ethics_Compliance) บน Abbott World   หากคุณมีข้อกังวลใด ๆ เกี่ยวกับกิจกรรมทางธุรกิจที่ต่อต้านการแข่งขัน ไม่ว่าจะเกิดขึ้นภายในบริษัทหรือในการติดต่อกับคู่แข่งหรือบุคคลที่สามอื่น ๆ คุณสามารถรายงานข้อกังวลนี้ต่อ OEC ([investigations@abbott.com](mailto:investigations@abbott.com)) ฝ่ายกฎหมาย หรือไปที่ [Speak Up](http://speakup.abbott.com/) ที่มีให้บริการในหลายภาษาในทั่วโลกทุกวันตลอด 24 ชั่วโมง |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=95_C_200)  [95\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=95_C_200) | Legal Division  Contact the Legal Division with questions or concerns about competition law issues.   * Click [here](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Abbott-Legal) to access the Legal home page on Abbott World. | ฝ่ายกฎหมาย  โปรดติดต่อฝ่ายกฎหมายหากมีคำถามหรือข้อกังวลเกี่ยวกับประเด็นเรื่องกฎหมายว่าด้วยการแข่งขันทางการค้า  คลิก [ที่นี่](https://abbott.sharepoint.com/sites/AW-Abbott-Legal) เพื่อไปที่หน้าหลักของฝ่ายกฎหมายบน Abbott World |
| [Screen 29](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_200)  [96\_C\_200](http://www.learnex.co.uk/test/AbbottCompete/courses/EN-US/course/index.html?showScreen=96_C_200) | Course Resources  Transcript  Click [here](file:///C:/dev/AbbottCompete/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) for a full transcript of the course | แหล่งข้อมูลของหลักสูตร  บทบรรยาย  คลิก [ที่นี่](file:///C:/dev/AbbottCompete/courses/EN-US/translation/reference/Transcript.pdf) เพื่อดูบทบรรยายทั้งหมดของหลักสูตร |
| 97\_toc\_1 | Welcome | ยินดีต้อนรับ |
| 98\_toc\_2 | Interactions with Competitors | การมีปฏิสัมพันธ์กับคู่แข่ง |
| 99\_toc\_3 | Our Philosophy | ปรัชญาของเรา |
| 100\_toc\_4 | Objectives | วัตถุประสงค์ |
| 101\_toc\_5 | Table of Contents | สารบัญ |
| 102\_toc\_6 | Introduction to Antitrust | ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการต่อต้านการทุจริต |
| 103\_toc\_7 | Our Business Interactions | การติดต่อทางธุรกิจของเรา |
| 104\_toc\_8 | The Importance of Antitrust | ความสําคัญของการต่อต้านการทุจริต |
| 105\_toc\_9 | Quick Check | แบบทดสอบสั้น ๆ |
| 106\_toc\_10 | Table of Contents | สารบัญ |
| 107\_toc\_11 | Laws and Regulations | กฎหมายและระเบียบข้อบังคับ |
| 108\_toc\_12 | The Laws and Abbott’s Standards | กฎหมายและมาตรฐานของ Abbott |
| 109\_toc\_13 | Quick Check | แบบทดสอบสั้น ๆ |
| 110\_toc\_14 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| 111\_toc\_15 | Table of Contents | สารบัญ |
| 112\_toc\_16 | The Impact on Our Business and Our Responsibilities | ผลกระทบต่อธุรกิจของเราและความรับผิดชอบของเรา |
| 113\_toc\_17 | Abbott’s Expectations | ความคาดหวังของ Abbott |
| 114\_toc\_18 | You Always Have Options | คุณมีทางเลือกเสมอ |
| 115\_toc\_19 | Knowing What To Do | รู้ว่าจะต้องทำอะไร |
| 116\_toc\_20 | Review | ทบทวนข้อมูล |
| 117\_toc\_21 | Table of Contents | สารบัญ |
| 118\_toc\_22 | Your Commitment | พันธะหน้าที่ของคุณ |
| 119\_toc\_23 | Your Commitment | พันธะหน้าที่ของคุณ |
| 120\_toc\_24 | Knowledge Check | แบบทดสอบความรู้ |
| 121\_toc\_25 | Introduction | บทนำ |
| 122\_toc\_26 | Assessment | การประเมินความรู้ |
| 123\_toc\_27 | Feedback | ข้อเสนอแนะ |
| 124\_toc\_28 | Survey | แบบสำรวจ |
| 125\_string\_1 | The Course cannot contact the LMS. Click 'OK' to continue and review the course. Note, Course Certification may not be available. Click 'Cancel' to exit | หลักสูตรไม่สามารถติดต่อ LMS ได้ คลิก 'ตกลง' เพื่อดำเนินการต่อและทบทวนหลักสูตร หมายเหตุ อาจจะไม่มีเอกสารรับรองหลักสูตรให้ คลิก 'ยกเลิก' เพื่อออก |
| 126\_string\_2 | All questions remain unanswered | ยังไม่ได้ตอบคำถามให้ครบทุกข้อ |
| 127\_string\_3 | Questions | คำถาม |
| 128\_string\_4 | Question | คำถาม |
| 129\_string\_5 | not answered | ยังไม่ได้ตอบ |
| 130\_string\_6 | That's correct! | ถูกต้อง! |
| 131\_string\_7 | That's not correct! | ไม่ถูกต้อง! |
| 132\_string\_8 | Feedback: | ข้อเสนอแนะ: |
| 133\_string\_9 | Interactions with Competitors | การมีปฏิสัมพันธ์กับคู่แข่ง |
| 134\_string\_10 | Knowledge Check | แบบทดสอบความรู้ |
| 135\_string\_11 | Submit | ส่ง |
| 136\_string\_12 | Retake | ทำแบบทดสอบอีกครั้ง |
| 137\_string\_13 | Course Description: At Abbott we are committed to fair dealing and complying with competition laws. In this course, we will help you understand and recognize anti-competitive behavior and how to promote fair competition and avoid anti-competitive practices. This course will take approximately 15 minutes to complete. | คำอธิบายหลักสูตร: ที่ Abbott เรามุ่งมั่นที่จะติดต่อธุรกิจอย่างเป็นธรรมและปฎิบัติตามกฎหมายว่าด้วยการแข่งขันทางการค้า ในหลักสูตรนี้ เราจะช่วยให้คุณเข้าใจและทราบถึงพฤติกรรมที่ต่อต้านการแข่งขันและวิธีการส่งเสริมการแข่งขันที่เป็นธรรมและหลีกเลี่ยงการกระทำที่เป็นการต่อต้านการแข่งขัน การเรียนรู้หลักสูตรนี้จะใช้เวลาประมาณ 15 นาที |
| 138\_string\_14 | Menu | เมนู |
| 139\_string\_15 | Resources | แหล่งข้อมูล |
| 140\_string\_16 | Reference Material | สื่อวัสดุเพื่อการอ้างอิง |
| 141\_string\_17 | Audio | เสียง |
| 142\_string\_18 | Exit | ออก |
| 143\_string\_19 | Close | ปิด |
| 144\_string\_20 | Comment... | แสดงความคิดเห็น... |